HECA
/5
LANA

58

FUN. Ms 15

A. Lisadi

# Cantiguas populares.

# Cantigueiro
## popular

por

Dr M. V. N.

Ano
de
1867.

"O cantar do gallegüiño
è cantar que nunca para;
empeza por ta-ra-ti-ra;
e sigue por ta-ra-ta ra."

Xeneralizada hoxe a instrucion primaria; conocida a lengua de Castilla hasta na escóla incompleta do lugar mais insignificante, posible è desaparexa dentro de poucos anos toda poesía popular gallega.

O noso dialecto úsase menos de cada dia e os que na actualidá o usan son; nos campos, os labra

dores; nas vilas e cidás, alguns artesanos e a clase pobre. O certo è qu'os nosos populares cantos, esa nun escrita e viven poesía, dina de ser conocida e estudiada, que corre de boca en boca, que circula cal moneda por todas partes e nos pobos imparten d'outros nas suas diferentes comunicacions, nas suas animadas romarías, tan comuns e concurridas en Galicia; esa poesía, decimos, toma o carácter da época, marcha co-esta misma, olvida o da sua casa, cópia ou recibe inspiracions da alléa e concluirá por avergonzarse da sua. D'ahí que nos xiorros dos portos apenas s'oyan já gallegas cántigas: d'ahí qu'as coplas castellanas, infiltrandose pouco interior hast'as mais apartadas aldéas, vayan pouco á pouco rem-

p.lavando á aquelas. e d'ahí, en fin, qu' ás nosas miñeiras e ás nosas vn vales gaitas vemplacen tamen en certos puntos modernos bailes e instrumentos case desconocidos antes dos labregos, artesanos e mariñeiros.

Dígan outros á que bén ou mal conduza esto. Nosoutros limitámonos á consinar un feito que chama hai tempo a nosa atención e esplica porqu' entr' as Cántigas dos Portos, qu' anotamos, ofrecemos fontes, un mais, castellanas, si quera estas, como as gallegas, non sean, en xeneral, esclusivas dos Portos e sí as mismas de varias outras comarcas, inclusso moitas de puira localidad.

O autor.

A. G. S.

# Primeira parte

## Epítome.

Cántigas da Vela — Cantinelas — Cantar do pandeiro — Cántigas con resposta entre dous, ou de desafío — As tres comadres — Noite — Boa Ani- — Novo — Bufina — Romance — — Un rapás — Epígrama.

# Cántigas da Ulla.

## I

Mandaronm'á coller rosas
na béira do riô Ulla
e, tan bonita-l-as vin,
que collera unha por unha.

Mercedes foum'unha Sália,
Esperanza, unha camelia,
Eusebia foum'un pasmin;
gardarei a flor d'Eusebia.

Eu non sei que tes nos ollos

gue, se me miras, ti matas;
mátasme, se pra min ris;
mátasme, cando me falas.

Desexára de te ver
trinta dias cada més;
cada semana, un día
e cada día, unha vés.

¡Ay! gué sempre gue te vexo
o corazon se m' arreuya!
O día gue non te falo
todo è tristura nà alma.



# II

Nña alma se me clavou
a vaís só ten qnerer:
Mentras no mundo vivire,
outr'amor non hei de ter.

Meu amor, meu amoriño,
¿ond'estás, qne non te sepo...?
Mórrome de siñidades
e día e nit'en ti penso...

Siñidades dánm'os campos,
as viñas, yá vindimadas,
e os paxariños cantando
nas tardes e madrngadas.

Coidarán qne, porque canto,
en miña alegría bai...;
pra min a alegría foise

e choro o meu ciciai.

Con él en soño de noite;
era él solo o meu placer
e longa me volverei,
se viva non podo ser.

De ti longe non mais, non;
punt'á tí, punto-l-os dous,
ond'entrambos nos criamos
e o noso amor comezou.

Amantiño, corre, corre;
meus brazos aqui t'agardan
e hasta ti os estenderá,
se sonpera que chegabon.

¡Ay!. Quén ch'anduriña fora,
anduriña da outra banda,
que ó meu amor un suspiro

un pingüiño de Pevára... !!!

## III

Pasei po-la túa porta
e, erguendo os ollos, te vin;
non te puden decir nada;
non sei como non morrín.

Angne paso e non te falo,
non te deixo de querer:
fágo-o d'intento, men ben,
por non o dar á entender.

A vaya fe sol, meniña,
ma túa cama vai dar.
¡Cué moito, pois, que t'en busque,
cando t'o sol vai buscar!

Dime, dime d'unha vés
que me queden que me vaya,
pois non quero estar à porta
como cantariño d'auga.

Moito me gustas en todo,
moito me gustas, meniña.
¡Malhaja o meu pouco ter,
que, senon, ti foras miña!

Por ben e ben que ta queira
a madre que te pariu;
por ben e ben que te queira,
moito mais te quero eu.

Se lonxe de min te vás,
prendiña, ¿qu'hei de facer?
— Por todas partes chorar,
cuidando pá non te ver.

¡Conta vula, conta vula,
alá se foi mañel santo...!
¡Cortadiño Só qu'espera
po-lo qu'está na man d'outro!

## IV.

S'è que-vou á Pontevedra,
non è por ve-los soldados,
qu'è por ve-la Pelegrina
c-os seus pendentes dourados.

¡Ay de min que, sin ser tua,
pra me queres reprender...!
¡Qué farías, se o fora
a estonsése en ten poder...!

Un anillo me don Xan,
outro anillo me don Pedro.

¿ Com' eu hei de traballar
con dous anillos num dedo ?

Se dejxo por Pedro á Xan,
non me rifés, miña nai.
Pedriño ten certo aquel
que moita graxia me fai.

Se vexes aquí por verme,
queridiño, Dios ch'o pague;
se vexes por outras cousas,
vasgas zapatos en balde.

Eu quérote, quérote ben;
oculta-l-o n' è razon
e, asegun que te portares,
terá-l-o mau galardon.

Unha palabra che dei
e nunca a fun dar Sí cara

e teñoch'a de cumplir,
ou no céo n'haberá liña

Se caín, outras caíron,
á ti nada che roubei;
min ch'importa que caíse,
s'á bó arbol m'agarrei.

## V.

Non quero muller casada,
non quero muller viúda,
quero muller solteiriña
e sin agonela ningunha.

O caldeiro na molida
pousadiño non s'estraga.
Solteiriña, se tés nai,
qu'ánde sempr'en tua compaña.

Entr'as piñas d'un piñeiro
vin un niño estoutro dia.
¡Quén me dera ser se dentro
pá papariños babiá...!

Abotona esa camisa;
tápate o séo Xacoba;
non coiden os que te vexan
que ven á San Xuan da Coba.

Convénte no contar;
seguínte po-lo correiro.
— ¿Quén che dixo, quén che dixo,
qu'en lasneba no regueiro?



Adios, miña queridiña;
eu de ti non me despido;
lévote no corazon
coma se foras comigo.

Ó amor, para ser firme,
hase de ver cada dia:
non vin o meu hai un ano,
¿como hei de ter alegría?

## VI.

Unha rosa non a queiras;
unha rosa non è nada;
imos po-las roseiras;
colleràs unha inmenda.

Fénte, silva, non me prendas,
que n'estou na miña terra.

Nunca Silva me prendeu
que non me vengase d'ela.

Non te cases na Coruña,
nin tampouco no Ferrol;
mira que ch'han de poñer
as armas do caracol.

Se soupera que ti sabas
un segredo por me ser,
tamen palabra ch'eu dera
d'outros amores non ter.

O cariño que ch'eu teño
no é para ter á outro:
toda-las horas te sepo;
todas me parecen pouco.

Tres cousas pedín á Dios;
ningunha me quixo dar;

hermosura, bó cabélo
e graça para cantar.

Cando canto, canto rábias,
que en m'as oí, ben m'as entendo;
Dóume Dios a habilidá
de comprar á quen me vende.

Fun á horta coller berzas;
collín blancas e amarélas.
Se ti me queres de risa,
eu olvídote de veras.

## VII.

Eu non sei qu'aquí me pica,
cando aquí non hepo toxos;
pícam'aquela meniña,
blanca e rubia, c-os seus ollos.

Xena, qu'estás na ventana
co-as puntas do pano fora,
non me namoro do pano,
que me namoro da dona.

Nosa Señora d'Abádes
¿qu'ha de dar ós seus romeiros?
— Augoiña da súa fonte,
sombra dos seus castiñeiros.

Dáme viño, dáme viño;
auga non ch'a pode ver;
sonche d'esta condición
e con ela hei de morrer.

¿Qué ten aquela meniña
qu'hoxe pálida suspira?
— Dregémtallo tí á ela;
mais poida que non ch'o diga.

O zapato, cando è vello,
tiran con él sós a cama.
Contigo así fan, meniña,
desque te tèn enganada.

Casadiño, casa ynere;
ò soltèiro non lla dan;
o yn'ha de ser casadiño
ha de facer po-lo pan.

Dínme yne non teño rentas
para mante-l-a mullèr;
teño fariña n'a artesa;
ynmásca, se yn èr comer.

## VIII.

Moito te precäas, guapiño,
desa tua bonitura;

hach'a de come_l_a terra
debaixo da sepultura.

Farde yes e non m'espanta
ygne x'adoitas de tardar.
Augua de moitos regueiros
è mala d'arrecadar.

Hai embaherba nos prados
ygne lle chaman violeta.
Os mozos todos d'ahora
o ygne buscan è lambéta

E_o cariño non hai chanzas,
porgn'o cariño è ladron:
entrounn'un dia na casa,
ronboun'o meu corazon.

¡Canto miras para min!
¡Canto me chosca_l_o ollo!

Feño moito que facer;
non podo atender á todo.

Olvidáchome por pobre,
en á ti por vagabundo.
O día que ti naciche
naceu a peste no mundo.

Verde carauél na horta,
botas por riba do muro;
así dorme descansado
quen ten amor ten seguro.

A despedida che don
con rosas e carauelos;
pois, segun vou entendendo,
a despedida ti queres.

# IX.

Adios non, ti non m'o digas,
yn' èche palabra mui triste
e entre dous yne se ben ynteren
costa caro despedirse.

Feño un pesar comaun puño;
xa'ch'o direi outro dia;
cada un yne non te 4epo
murro de melancolía.

Na Misa estando un Domingo,
miráche pra min e riche.
Así á Dios ti parezas
o yn' á min me pareciche.

Debaixo da tua 4entana
hai un talliño de 4idro,
onde se sentan os guapos
yne 4an á falar contigo.

A mazan que ti me deche
non a comin nin a dei ;
fráio-a na faltigueiriña ,
por che non perde-l-a lei.

Miña nai, casade as filas,
mentras tên bó parecer ,
pois non son herbas do prado
que volvan á enverdecer .

Xaniña dourn'unha rosa
e un caravel en lle dei .
Aquela rosa e.y.iñórme
e o caravel lle quitei .

Ben pudera un antroxo
do fen donaire gozar ;
pero dezo qu'hei inferno ;
non me quero condenar .

# X.

Cinco pastilliños fêño
de diferente color
e cinco amores tamen
para escolle-l-o millor.

Fêño un amor que me cala,
outro que me dá diñeiro,
outro que me desengaña
e entr'eles, ò verdadeiro.

Deixádeme, por ser fea,
e tra-l-a guapa te fuche;
non che me pesa; mais sabe
que n'hai rosa que non muche.

A vós ò topo verde
è moi dura d'arrigar.
Os amores xà de tempo
mal se poden olvidar.

Os amores d'outros anos
olvidáronme bèn cedo;
estes que tomei alhora
para sempre me prenderon.

Para todo-l-o sol raya
e para min ya rayou...
Nécia! Sesenturadiña!
¡canto m'o sol enganou...!

En caseime c'um velliño,
por decir que tiña home.
¡Válgate Xunca-l-o vello
que sigue à cama sòbe!

Fóra casei; adios pòrta,
portiña do meu quinteiro,
unga do meu salidiño,
sombra do meu larompeiro.

# XI

Pupenm'á poga-l-os naipes
c'unha señora dã vila;
pupenm'á poga-l-os naipes,
pupenm'á perde-l-a vida.

Amor á moitos á un tempo
è mala lei, è mal trato.
A nena que ten amores
sabe ond'apreta o zapato.

A tüa porta, maniña,
tüas horas hai que chamo.
Non naciche para amores
que te-l-o sono pesado.

María, din, que te chamas,
o apelido non o sei;
non miañan à tüa casa
ali ch'o preguntarei.

Meus olhos choran por verte,
meu corazon, por amarte,
meus pès, por chegar á tí,
meus brazos, por abrazarte.

Debaixo da tua ventena
sepultura debe haber
para enterra-l-os deseos
que me pican de te ver.

Dixéchem' unha que hoxe,
hoxe dixo que mañan,
mañan dirásme tamen
que ganas xa non che dan.

Eu ben sei á quen dixéche
que non me podías ver.
Quen m'o dixo non ch'o digo,
pro'stimo o dito saber.

# XII.

Ofrecinm'á pan e anga
á San Andrés de Teivido.
Xuipera, bendito santo,
me déses logo marido.

Na fonte da Esclavitú
lavei as mans e a cara
e despr'ali as lavei
yá me figuro mais guapa.

Chamoum'un mozo bonita,
¡Nunca por Dios m'o chamára!,
ogue dend'estonces soségo
non hepo na miña alma.

S'o querer costára cartos,
o querer moitos mercáran,
pero, como non os costa,
cada un anda ó que anda.

Escoitando cal rumía
a augueiña de certa fonte,
deixei mela moitas bágoas,
pensando na miña sorte.

Cantà, cantà, paxariños,
qu'eu tamén moito cantei;
vós ainda comezácides,
eu de contar xa acabei.

Sola fun montront'ò bosque
e estar alí non podía.
¿Qué será que na esperanza
dam'hoxe melancolía!

Fenvo un pesar que me mata,
que non me deixa comer.
O men amor vai na Habana.
¡Quencais non o volva a ver!

# XIII.

Pr'eenm'á pescar escalos
mentra-l-os mais trabalhaban;
os mais dempois ben comían;
eu para êles mirába.

Fun ò Biqueiro por viño
e emborrachom'unha vena.
Non quero mais ò Biqueiro,
qu'inda me doi a cabeza.



Non digas qu'ò viño fuche,
s'as pernas non te lavache;
non digas que Mária viche,
se solo na ilésia entráche.

Dís que teño moitas conchas,
cando non son peregrino.
Eu digo "Se foras outra,
pogárame menos contigo".

Coidaba que eras discreta,
cand'oín teu falarío:
aquel falar enganoume.
Non quero moza de pío.

Catoura vai no mercado
con areixas para vender.
Paloma n'ha de faltar;
ela paloma n'ha de ter.

Non quero nada das vilas,
nin quero do meu lugar;
quero unha nena garrida
que coma o pan e o mar.

# XIV.

A fonte do Pico-Sagro
gardan súas sobreiriñas.
Béñia á que en alí as poño
ó pé d'aquelas canguiñas.

Non digas que hai dereito
o claro que forte entron;
non digas é carpinteiro
que nunca táboa labrou.

Non bótes leña no forno,
s'é que pá que enteste ésre.
Non rifes, muller c'o home,
cando por algo s'altere.

Feño un amante soldado,
outro que foi mariñeiro,
este dá remma baldado
e sin brazo-l-o primeiro.

¿En' importa qu'o muiño ande,
se grãos non leva na muégal?
Afóra, Manuel, afóra,
qu'a capa vóe na pedra.

Lagariñas, non teñas celos
porque me vexas bailar,
que bailo por afición,
non bailo por agradar.

Se queres que corresponda
a muller ò teu carriño,
non poñas amor por diante,
empèza por seu amigo.

Da viga do meu sobrado
è señora unha andoriña;
de noite dorme no miño,
espértam'ò abri-l-o día.

# XV.

Parécesm'un peladillo
qu'á madurar stai no arbre.
Déran algũs non sei canto
por, cal t'eu falo, falarte.

Eu ontè ben te gueréa;
de min non fixeche caso;
tí hoxe por outro morres;
el ríse e pasa de largo.

Chegueí á viña por uvas
e con follas topei solo.
Disech'onte "Serei túa"
e hoxe dís "Non m'acordo".

[redacted]

O meu carro pídem eixo ;
eu non sei de que llo botar llo.
— Bótallo de sabugueiro ;
cantaráche bèn o carro .

Nun quero morar na terra,
se bróa estou pá bèn ferto ;
quero á Cáis ir, ou à Habana,
por ver se vento algun cuarto.

Angus'è bóa terra ä Vila,
mäi Vila pérmes se gonia .
Vénchome, Rosiña, vénchome,
á probar sórte na Habana.

Adios, fanchoeira Sabela ;
adios, miña Sabeliña ;
góardete Dios e defenda ;
góardet'a sirpen da Guía.

# XVI.

Cantariño ten amores
na vila de Pontevedra,
Baltasar ten-os na Coruña,
eu téñ-os na miña terra.

A quen quero non ch'o digo,
que fora moito dacir.
Anda con tino ch'encargo,
que sei que t'han de seguir.

Non penses porque t'escribo,
que vaí de ti me namoro:
as miñas sempr'escritamos,
con bóa cara e bó modo.

Favores que me fixeche
na cara me vas botando:
favores non dan amores:
libre quedo eu ch'os pagando.

Nõn quero que me confeses,
nin confesarte pretendo ;
quero que de min t'apartes,
pois è o honor canto teño .

Nõn m'abrevexe-l-os oidos
c'a tua charla impertinente,
qu'estan à porta meiiños
de mais sustancia e caletre.

Nõn m'amorres, nin me quentes,
que non ch'estou para leros.
Déixame que pá me vallan
os teus chistes e saleros .

Nõn coides qu'eres agudo
porque leus maliciroso .
Malicia ten-a hastros burros.
A agudeza no è pra todos .

Mais quero ser solteiriña
que mallar d'home baldío.
Mais quero un pobre con honra,
que sin honra un home rico.

Non quero contos de nadie,
que o corego me reñiría
e d'outras o que me dís
outro de min contaría.

Nó camiño de Santiago
catro mozos m'agardaban
e, soliña e o meu mozo,
eu na vila me paseaba.

Xeroma, dan'un limon
e Sorch'en cambio unha lima.
— Eu, nena, limons non teño,
teño laranxas da China.

Deixeim'a dormi-la siesta
debaixo d'unha pereira;
mordeum'alí unha néspera,
hinchóume toda a faceira.

Xorpiño doum'un consello,
non sei se m'enganará.
Os homes son moi traiñeiros....
Pró con Xorpe eu casaría.

Os mozos todos d'aldeia
son coma bolos sin sal.
Próba agora, próba acolá,
por ver se ganguiñas cun.

Enfadáchete comigo
porque nen te chamei.
¡Mira se non é nenada
decirche eu: t'olvidarei!

# XVII.

Para tomar aires puros,
ygnero as alturas Dos montes
e vêr, para bañarme,
ygu' unga frai de moitas fontes.

Nũa fiza horta, meniña,
Vei un pè de malva-rosa.
Dáme d'él unha poliña,
ygu'en ch'a sarei de mimosa.

¡Ay ygu'alelí bonitiño
fecas, Dolores, no séo!
Trócam'o, troca, se ygières,
ygu'este nardo ygu'en teso.

S'è ygue meñan vas à feira,
dime por onde, María.
Èn à feira teño ygu'ir;
iremos en compañía.

Fun ò prado segar herba
e segnei cardos tam solo.
Acerqueim'á unha meniña
e díxome "Teño sono".

Nò palacio de Ximonde
unha nena toma-o fresco.
Millor ela fora tomálo
nagnel sendeiño de cedros.

Moito pra a Misa dá gaita,
moito, nena, te compós.
Aventuro á que non è
po-la Misa, nin por Dios.

Fun basta a vila descalzo
e os pès enchimna d'ampólas.
Levei calzons emprestados
e vin pra a casa en cirólas.

# XVIII.

Se fuche comigo á Lapa,
fuche po-lo teu proveito.
—Esa razon que dixeche
púdoche quedar no peito.

Todos me dicen que teño,
que déi en entristecer:
eu digo "Non teño nada;
algo quixera pá ter".

Ninguen á bailar me chama
e afogo entre suspirciños....
¿De qué me deixe ser guapa
se non m'o din os meciños?

Moito Ambrosio me gustou
hoxe na Misa da gaita....
Xamadre, quero esta tarde
ir con Amparo á viveda.

Feño uns enxertos nũ horta,
non sei de qué caste son,
os gárfios bós parecían,
os froitos serán, ou non.

Non penses, porque estudés,
qu'has d'enganñarme tú á mín,
pois ẽsh'o Crẽgo meu amo
e seiche falar latín.

Salir da casa, amantiño,
non podo de noite sola.
Se gueres falar comigo,
ven mañan à miña esfolla.

Encargaronm'unha criba
e trompe unha peneira.
A culpa foi d'un pastriño,
con quen andiven na feira.

Dáme un ramiño de mirto
e darèicho unh'azucena.
— De mirto deillo á Pastora.
Se gueres un d'albucema...

De flores dô meu pomdin
terás, Peppe, unha corona
o dia que'ô altar vayamos,
o dia da nosa boda.

Feño unha Misa ofrecida
á Virxen de Gundian,
outra feño á Dos Dolores,
outra á San Sebastian.

Mi madre visten, de moza,
pustillo de pana negra.
Hop'a pana n'è de moda.
Eu quèro-o de filoseda.

Mi madre visten de beiras;
en beiras n'as podo ver.
De Farazona, on Segovia,
o meu mantelo há de ser.

Neste pano sã cabeza
faime, Bita, unha lazada,
qu'a cófia já non acái
e estach' hoxe desvarada.

## XVIII.

A chover vai de seguro,
qu'o Pico-Sagro pon touca.
Leva, meniña, a facenda,
qu'a chúvia non será ponca.

Parece qu'inda foi onte
cando á fen pai ta podín.

¡Ay que vida, vida agarda,
en que me dixéche sí...!

Dorm'o meniño no berce,
sin saberse o que será.
Botamos moitas cantiñas
e Dios outras botará.

A annada presenta ben;
as huchas teñen graniños.
¡Pobre do que nada ten
e vai de còte òs veciños!

O prado de Guimaráns
de cèt'herbiña está dando;
por eso alí o caseiro
ten moito e bon gando.

Viva a Vila, viva a Vila,
que 'n'agn' è terra de miliño,

è terra que sá de todo
e pra o Rei muito meiño.

## XX.

O dia que nos casamos
plantou Luis um larangeiro;
hoje laranjas pá ten
que come o meu vizinheiro.

¡Canta pent'alá no Pico,
Só Pico-Sagro na cima!
Semeca un pucho de rosas
caído sobr'unha piña.

De Santa Cruz ós Dolores
ide, mozos, ide, nenas;
comerés castañas novas,
qu'en pra'stonces hei de telas.

De Vilancosta á Santiago
non vayas po-la Ribeira;
non vayas por Sarandon;
vay po-la barca de Neira.

Bonita è a barca de Neira,
a barca de Valladares;
aposto á que mais bonita
n'a vixon estes lugares.

Ontte fuche para Cáis;
hoy 'ò pobres pa'nun falas;
prò falarálos mañan
e volveranch'as espaldas.

Non penses asobarme,
porque sea viudiña,
pois teño brazo c-o jués
e señores da alcaldía.

Fixen un fillo e morréume
na guerra, como soldado.
Bagoas ynè por el botei
sabe-o Diosiño adorado.

Forriña de Vilanova,
ilesia d'o meu logar,
cada vés yne pra ti miro
non fago senon chorar.

Ò teu redor, miña ilesia,
¡cantas voltiñas dei eu...!
¡Cantas, cantas, de rodillas
po-lo soldadiño meu...!!!

## XXII

Guimarães è linda poussa,
mais Ximonde sin disputa

e mais qu' entrambas ainda
Santa Cruz de Ribadulla.

Irá conversar namorados,
os paseos d' Ortigueira,
sobre todo os Sos buyiños,
ond' a fonte Sa Nogueira.

Cando o sol Sa tarde bate
nos cristás Sa tua casa,
eles topácios parecen,
fogueiras en que s' abrasa.

Pasei o San Xuan Sa Costa
nunha barca pequeniña.
O estreito asusta Sá medo,
a enga corre mansiña.

Na barca de Sarandon
entrando c' a miña prenda,

Nun vemo vemaba eu,
nin outro vemaba ela.

As mozas todas d'ahora
non son comas mozas d'antes:
as d'antes eran fracas,
as d'ahora son turbantes.

Onte xogaba mi maja,
ben querida dos mociños,
hoxe enferma nunhas pallas,
sin poder ir aos fiadiños.

Onte via viña cantando;
hoxe vina tomba feitada.
Mundo perro enganador,
¿de que sirve a túa fartura?

# XXII.

Feño unha mesa de pedra,
ond' o meu home xantaba.
Despois' o meu home faltou
a mesa non me val nada.

Bonpa da miña baranda,
bonpiña da miña boda,
¡quién t'há d'usar, miña bonpa,
s'hoxe' a de loito m'abonda...!

Loito leve na cabeza,
loito sobr' o corazon
e loito en todo corpiño
despois me morreu Antton.

Constan os grilos na terra,
as rans, nin riñ e nos charcos
e eu, coitada viúda,
choro ahora en todos lados!

Vólme para miña casiña,
onde os fillíños m' agardan.
¡Nunca pensei que tan cedo
eles sin pai se quedáran!

¡Felic-ellos que se deitan
sin ánsias en que pensar;
érguenas, porque despertan
e saben que ben s' alborear!

Garda, Xan, o día santo.
Para pá de traballar,
que Dios sá tempo pra todo
e poderá ch' o quitar.

Fai devoción, meu fillíño,
c' a Virxen Nosa Señora,
que é a nai dos pecadores
e hí á quen mai-ll-a implora

Pensá, moriños, na morte;
e heliños, tamen pensá;
mirade que 'ela non fica
cando, sin porque nin cá.

Foca á Sifunto a campana.
Quen morreu con proguntés.
Rezade por unha alminña
e d'ela con murmurés.

O Sifunto vai pra eiclesia.
A campana está-o chamando.
Campana, o morto non oi;
ti estasin 'á min asisando.

Debaixo da sepultura
podrece o ben que 'en amei
e mala d'unga bendita
siquera pinga botei...!

Ven, filliña, ven comigo
ó cimiterio á rezar,
que hoxe é o dia de defuntos
para vos de gran pesar.

¿Ves aquelas negras cruces
naquela fresca terriña?
Xoio baixo d'elas estanche
teu pai e tua irmaniña.

# Cantinelas.

## XXIII.

Uns corren para Castilla,
outros corren para Cáis
e solo Dios è o que sabe
en dond'a fortuna está.

Falando c'unha meniña
esmorecido quedei:
Acolleume na súa casa
e co-a meniña casei.

Non cifres en casamento
a túa sortiña fortuna;
mais, s'a muller ch'a trompeo,

agarra-a con dente e uña.

Falando &.

Nin das feas te namores,
nin te fies das bonitas;
qu'as bonitas son veletas,
as feas moi pegadizas.

Falando &.

Non te cases con mais rica,
nin mais pobre que ti, Xan;
cásate, se pode ser,
c'unha da túa igualdá.

Falando &.

Non bos ques nin na feira
e menos na romaría;
busca-a na súa casa,
vestida de cada día.

Falando &.

Non quero que t'emperrenches,
nin m'acuses d'estrevido;
déixame che diga solo
dúas cousiñas ò oído.
Falando &.

Ser soltéira non t'enfade,
nin ser casada t'engroia;
que'i moitas d'estar casadas
pésalles ò outro día.
Falando &.

Se mal dixeren de ti,
non te botes á pensar:
pórtate ben, eso si,
e deixa ò mundo charlar.
Falando &.

# XXIV.

A sombra do limoeiro
puxenm'a considerar
o ponco que val un home
cando non ten xá que dar.

Meu amor na cama;
non o podo ir ver.
¡Ay Jesús que morre!
¡Ay que vay morrer!

Se quières falar comigo,
olvida amoríos vellos,
que mal se mira unha cara
á un tempo en moitos espellos.

Meu amor &.

Ainque che son moreniña,
non che me-pesa por eso.
Na feira todo se vende,
cada cousa no seu prezo.

Meu amor &.

Castaña dá' o castiñeiro ;
o carballo, landra solta ;
cada un da só que ten,
asegun è a persona .
Meu amor &

A muiñeira ! que bèn baila
aquel garrido rapás ... !
— èche Xèpe Sa Curréla,
o fillo Só sacristan .
Meu amor &

Ñamadre non me casés
con home que viudase,
que 'en non quero criar pitos
que 'outra galiña chocase
Meu amor &

Chamácheme moreniña,
blanquiña, vaite lavar .

Dísme que non teño amores,
inda ch'os podo emprestar.
Meu amor &

Fóra vou ó mayal monte.
Deben d'andar cazadores.
Non bai fianza nos homes,
mayormente nos señores.
Meu amor &

## XXV.

Nena que vende-l-as peras,
¿cantas che mandaron dar?
— Para ti, meu galaneiño,
non m'as mandaron contar.
Jesús que dolor.
Por solo un clavel,
por solo unha flor

cautivo está aquel,
vendido d'amor.

Dáme-Sá pera que comes,
Sá mazan, un anaguiño,
Dáme-Sá boca unha fala,
Só coraçon, un carriño.
Jesús &.

Auga Só Vilar Sá Coruña,
cunga de lindo beber.
Quen amores ten ò lonpe
mais lle valera n'os ter.
Jesús &.

Caravel Sá miña horta
Rosiña iba-o regar.
Rosiña cahora morreu:
O caravel vai secar.
Jesús &

Rapaciña, Sonch'os ollos ;
tamen che me Son os meus .
Vaimos lavar ô regueiro ,
ond'a troita lava os seus.
Jesús &

Fun po-lo muiño d'abaixo
e volvín po-lo d'arriba .
S'o d'arriba tiña tranca ,
o d'abaixo , carasilla .
Jesús &

Non vayas ô muiño, nena;
Deix'anda-l-o tarravélo ;
mira ogo'esposta, se vás ,
á caer no garamelo .
Jesús &

Todo-l-os ogos contan ben
teñen entrada no muiño;

eu, qu'á cantar non m'estreuo,
miro po- lo curatiño.

Jesús &

## XXVI.

S'á falta d'outros amores,
mociño, me ves á ver
en faltas mm, mm, ch'as supro;
pá me poder entender.

¡Haya mm salero, haya;
haya em gnerer!
¡Haya'unha mena bermosa
pra s'mm perder!

Andusechet'alabondo
de sabe-l-o meu intento.
Meu peito non ten ventomas
para observa-l-o qu'hai dentro.

Vaya un salero &

¿Como esperas que t'en queira
e que che teña aficion,
si'ovitro paxariño vóa
dentro do meu corazon?
Vaya un salero &

Dices que me queres tanto,
como o corballo ás suas follas;
inda non me queres moito,
cando comigo non soñas.
Vaya un salero &

Os ollos con que me miras
non son os acostembrados
e niles che se conoce
que'ondan os tempos mudados.
Vaya un salero &

Aingue che son moreniña
eche do polvo da eira.
Veráisme para Domingo
coma a rosa na roseira.

Vaya un salero &

O carballo que è pequeno,
tamen fai pequena sombra.
A rapaza que è bonita
pequeniño dote d'abonda.

Vaya un salero &

Olvidáchome por pobre
e non tiveche razon,
que amor pobre e leña verde
arden cando hai ocasion.

Vaya un salero &

Se por pobre, non me quieres,
alexareime de ti,

qu'os pobres andan ô borgo;
en toman forrei eséu.

Vaya un salero &

Nun quero que mais me fales,
nin mais te crides de mín;
quero, sí, fagas lembranza
do tempo que te serbín.

Vaya un salero &

O falar-te foi contino,
o querert', fantasía.
Nun m'enredes c'os teus contos;
p'alcancei o que quería.

Vaya un salero &

Pereira que non dá peras
i quén há d'ir enriba d'ela?
Meniña que non tén honra
i quen por nóvia há de querela?

Vaya un salero &

# XXVII.

Un alfiler ti me dache,
ontro alfiler ch'eu levei.
S'o dado ben che me gusta,
mais cuind'o yue rombei.

Adios, moreniña,
yue me von mañan.
Noviña do pelo,
yuipèra a tua man.

A tua nai ya che llo dixen,
á teu pai yuello decer.
S'á ti non che dixen nada,
fai o yue che parecer.

Adios &

Amores, ó lonve, ó lonye;
ó preto calyuera os tèn;
canto mais ó lonye, ó lonye,
tanto mais lles yuèro bèn.

Adios &

Pasei o mar minha Dorna
á pique de me perder.
Pasei o mar de Combados,
querididiña, por te ver.
Adios &

Se foses ti candeliño,
ya arabonda en tamen fora,
querididiña, que en ti ardera
hasta que viñese a aurora.
Adios &

Dera ti estou mirando
cara á cara e fito á fito,
sin que che poida esplicar
o que me corazon sinte.
Adios &

Ay que en min tes alegria,
corocorazone ma cara

que de portiñas adentro
sabe Dio-l-o que se pasa.

Adios &

Adios, adios, que m'embarco
mi primeira embarcacion.
Lévote, miña vidiña,
pra sempre no corazon.

Adios &.

# Cantar do pandeiro.

## XXVIII.

Déña o pandeiro e á rmar,
qu'estas son as mazarócas
qu'hoy'aquí hèi de fiar

O pandeiro toca bèn ;
as ferreñas fan'lo son .
Véyan os qu'amores ten .

Véyan as mozas galegas ;
véyan as bonitas mozas
e os galans da nosa terra.

Mociños, á bailar todos ;

meniñas, arriba, arriba!
fe lamen, mon furabolos.

Non t'asañes, non, rapás,
qu'ás nenas son para ser,
os galans para mirar.

Cada un è prao que è.
O pañ está prà a fouciñal...
Antoniaño saca o pè.

Aviada stáis armando.
Fiza, Pepa, ese condil,
que'stan à porta chamando.

Stán chuscos, Dèi-l-o gaveira,
ese chama no gruinteiro
e os chuscos vèn pa-la eira.

Stña por onde-quixère.

Toca, pandeiriño, toca;
mais que ch'o coiro rabée.

Estára a còsta, Morinya;
dobla as mangas da camisa
e que'o dengueiño se lavra.

Inés, sacudeo mantelo;
pintéa bèn, que ti bèn sabes;
dalli'o brazo e pinta os dedos.

Entra, meigo; non atrancies;
garda, Xan, as castañetas
e cóntam'ond'hoxe fodhes.

# Cántigas con resposta.

## XXIX.

Moçiña, que estás baixando
á sombra d'ese freixiño,
se mal non che parecese,
viría á falar contigo
— Si falarme, falarías;
pero na casa me dicen:
"Parólas leva-as o aire;
nas parólas non te fíes."



Pasei po-la tïa porta
e, mirando, aperceibín
un letreiro que decía:
"Ti non eres para min"
— Eu, que sabía escribir,
debaixo puxen est'outro:
"Se non eres para min,
eu para ti xa t'am poneo".

Xastre, que veu'n recado,
e mais non é de costura;
quero que solo me digas
se mal d'amores ten cura
— Mal d'amores, miña moza,

tard'ou cedo curar tèn ....
. En xá vo-lo padecín
e non m'o curon ningnèn .

A muda non te me fagas ;
nin me digas "En gne sei"
Dime gne sí ou gne non
gn'è o mais honrado e de lei.
— Mi padre dice gne sí ;
Ñamadre, "Y'o pensarei" ;
Mais gnen se casa son eu ;
en gne non sempre direi..

## XXX.

Con licencia de mens páis
e señoras miñas tías ,
gnivèra, gnagno, saber
por gn'a falar me atrevías.

— Èste gnapo ò gn'agnù vèn
el mismo che contarà ;
Vènche por pasa-l-o tempo,
gn'è trato de mocedà .
— Esa razòn fòi bèn dìta
e ti, galan gn'a dìpèche,
se non sabe-l-o camiño,
volve por donde viñèche .
— O camiño bèn o sei,
bèn o vejo dond'agnù.
Esperaba de levarme
Rosiña de par de min ;
— Rosiña non levarás,
por gne tamen gnererá,
cerna ti, pasa-l-o tempo,
s'è trato de mocedá .
— Sesenta pasos, madama.
Tan finiginto falar
parece darm'á entender
gne ti á min me gneres mal.

— Eu á ti mal non te quièro;
téñote no corazon
e muito ch'estimaría
non me pupèses man, non.
— Eu a ènan bèich'a de por:
Deprendín ese mal uso.
Adivertirme contigo
è cousa que me dá gusto.
— Se gusto che dá, mancebo,
en quen cumplí-lo ti álluga,
outra rosa na voseira,
qu'esta rosa non è túa..
— Se miña dis que non es;
se miña non podes ser,
á teus páis manda recado
que te veñan recoller.
— Eu recado non llo mando;
cartiñas son escusadas,
qu'unha nena de quinz'annos
mal che pode tomar cúsias.

— Outras mais novas que tí
dám ánsias á seus maridos.
Ti, que sais, así farías,
i'en me casára contigo.
— Eso de casar comigo
está índa en vilo-vemos*;
o mundo dá muitas voltas;
nos tamen dálas podemos.
— Palabras de Dios ó aire,
palabras de Dios botar...
Rapaciñas pó-lo mundo
ós homes n'han de faltar.
— Váite con Dios e non tolvas;
váite con Dios pa, mancebo,
que, por pesetas asín onzas,
casar contigo en non quéro.

---

* En veremos.

# XXXI.

¿Con qvièn m'en conselharei?
¿A qvièn contarei mens males,
cahora qve s'acaberon
todas nosas amistades...?
— Nosas amistades todas
hómse d'acabar co-a vida.
Cando vn'ora me vires,
será nosa despedida.
— A despedida vai bóa:
non sei qvièn a merecía.
Angu'os ollos non chorabon,
o cerazon se partía....
— Adios, mazan colorada:
Adios, dulcíssima rosa
O mvito bèn qve che qvièro
è cousa maravillosa....
— De sospiros e de lágrimas
qve teño por ti botado,
fixèra un soberbio mvro
No medio do mar salgrado.

— O loureiro tèn a follas,
a folliña mui labrada...
E nèn se temer que se foma,
eu non me temo de nada.
— Meu pastilliño de pana,
¡ case vas à romaría...!
Diñeiro que me costou
miña bulsa m'o sentía.
— Confièich'o meu secreto;
non m'o sabía ninguèn.
Se m'o deche, foi ten gusto.
Se m'o tomei, fijen bèn.
— Miñas almendrillas d'ouro,
con pendentes d'arredor,
¡ case con èlas ti campas,
á costa dò meu sudor...!
— . . . . . .
- - - - - - - - - - - - - - -
- - - - - - - - - - - - - - -
- - - - - - - - - - - - - - -

— Busquèite, mm t'atopèi
vo monte Ss paparíños.
Válgate Xufas, meniña,
a ti ë os teus carríños.
— Buscáchem'en cas men pái;
alí si gne m'atopache.
Mirache pra min e viche.
Cánta gne víco gne dache.

# As tres comadres.

## XXXII.

Elas eran tres comadres
e d'un bárrio todas tres;
ordenaron de merenda
para ir ō San Andres.

X'écome-gué con el
peregil con Dómine
có, un trís pinis trás,
con Dómine óle olé,
po-las tüa fé, no son
to d'Alberte de Xan
Perulé.

Unha pipa trinta horas;
para cada unha dès;
outra pipa unha emponada
de tres codos en través.
Xácome &

Outra dixo, po-lo viño,
"Comadre, ¿capota traerei?"
— "Trai no mais comado e medio,
para volver outra vès."
Xácome &

Unha dixo po-la cúa,
"Mira que paminó inglès"
Outra dixo, po-lo odre,
"Mira que meu sin pès."
Xácome &

Alá po-la media noite
ven o marido d' Inés;

Pan na unha, pan na outra;
pan levaron todas tres.

Xácoma &.

# Noite Bóa.

## XXIII.

Caminando vai José,
caminando vai María;
Válgame Nuestra Señora
y la claridá del Día.

Preñada de nove meses
a Sagrada Reina á pè,
camiña para Belen,
camiña con San José
Válgame &

"Triste vas, mi esposo, dice,

y mal se alcanzad, sabiendo
que hoy se nacer esta noche
el universal consuelo "

Válgame &

"Esposo mío, es preciso
buscar albergue con tiempo,
que por instantes se acerca
la hora del Nacimiento."

Válgame &

"Ahora que hemos llegado
á un meson desconocido,
quiero llamar "¡Ah de casa!"
abran á dos peregrinos "

Válgame &

"Caten que dous pitanillos,
Sipo o bruto mesoneiro ;
aqui non se dá pousada

á ygen non tráia dineiro."

Válgame &.

Choran José e María,
sendo suspiros ó céo.
"¿Donde posada hallaremos
que acoja al Divino Verbo?"

Válgame &

Déuse vos que decía:
"Un paso mas hácia dentro
y on un portal en Belén
será hoy su Nacimiento."

Válgame &.

Nun portaliño en Belén
pareu a Virgen María,
a lua e mai-las estrelas
alumbrando a súa alegría.

Válgame &.

Desperto-l-os paxariños,
celebran tan fausto día
e nos seus cantos pregóan
a pureza de María.

Válgame D.

# Ani_Novo.

## XXXIV.

Despedida s'amo dello,
entradiñas d'ani_novo
os señores d'esta casa
as conten con grande goxo.

Catro mancebos pimtiños,
aqui pimtiños estamos
e, tem cansado_l_os catro,
qu'è preciso alimentarnos.

De mvi ben bonva vá vimos,
mvito qu'andar indas falta.

as forzas piden reparo ;
mollo as gorpas e non d'anga.

Chourizos, pois, longaniza,
uña de porco, jueiño,
un de pamon duas tortillas,
con duns perriños de viño.

Abran a porta, señores,
qu'a por bonrados nos temos
e sabe Dios se pra outro ano
à porta lles cantaremos.

De cantar xá nos cansamos.
Ser pobres non nos despreciem,
que, s'algo os ricos nun dan,
os pobres anal se vemèpan

Vivan e vivamos todos,
que para todos Dios don.

Saúdiña: canta o merlo:
adíos amo gpr'acabou...

Ben-vindo, benquerido.
Sórtate ben pería nos
e co-a xente d'esta casa,
gpr'a todos nos criou Dios.

# Rufina.

## XXXV.

Hermosa Rufina,
¿ qué fás por ahí ?
— O mesa gando gordo,
non fuya d'aquí.
— Hermosa Rufina,
escuenda, conmigo ;
pois no monte sola
tí corres peligro.
— ¡ Ay chada * de mín !
Quen mé tal deséa

* Desdichada.

gnèr'él gne se pordan
fincendas alleás.
— Non fales así:
Non che digo eso
e sí gne vayámos
á toma-l-o fresco.
— E, se chega o amo,
¿ gné respondo eu?
— Di gne t'abrigache
ó gn'en chover deu.
— Contando verdá,
gn'en mentir eun sei,
von garda-l-o gando,
von, gneio perderei.
— O gando, Cufina,
en ch'o gardaría,
se ti ser gnixeras
compañeira miña.
— Por Dios, magamiño,*

* Guapote, majeton.

que ves bèn ufano
con' mangas de seda
á gardarm'o gando!
— As mangas ¿qu'importan?
Deixára-as romper,
hermosa Bufina,
por darche plazer.
— Vai, magán, d'ahí;
non me dés tormento,
qu'estás pá de cote
no mew pensamento.
— Hermosa Bufina,
mvi en hora bóa.
Vai bota-l-o gando
d'aquel balo fora.
Vaite alá, Bufina,
mais ven de contado,
que o que hoxe apostei
deixo aquí gamado.

Unha manta ïda,
c'un remendo ropo;
unha cabra cega',
c'un cabirto copo.
E, de tres vellas,
dïas que non comen,
outra que non sabe
ond'as dïas dormen.
Homes e mulleres,
solteirinïos todos,
vind'á velo dota
que me doi meu sogro.

# Romance.

## XXXVI.

Mañanciña de San Xoan
anda a anga enamorada
e, estando Nosa Señora
collendo na flor da anga,
d'esta maneira falaba,
d'esta maneira falaba:
"¿Cal será, cal, a doncella
que teña boya á cabala?"
A filla do Rey, oindo-a,
sin pape sal e sin dama,
á toda presa camiña
e díxolle, ó topezala:

"— Señora, gárdesvos Dios.
— Doncella, mui bèn chegada.
— Filla do Rey son, señora,
veño tra-l-a flor da ponga.
— Para ser filla de Rey,
vés ti mal acompañada.
— Veño sin saber mi padre,
pr'á sabêlo, s'enfadára.
Xerriña trago de vidro;
vos m'a daredes de plata.
— Bèn está; mais, se che din
que bèn che don tan linda parra,
contesta que 'nha señora
que sobre todos mandaba.
— E, pois mandás sobre todos,
mandá que 'en sea casada.
— Casadiña, miña filla
e mais bèn afortunada;
casadiña con tres fillos,
todos de capa e d'espada.

Un será rey de Sevilla,
outro i será de Granada,
outro será piara o Céo,
para Dios, qu'así llo agrada."
Estando estes falares
e caíndo ela esmaiada,
Nosa Señora enxobréuma
nos plegues da sua capa.
Fro chega Xesús e dille:
"— Mi Madre, ¿qu'è o qu'ahi garda?
— A filla do Rey èn garda
que d'esmaiarsem'acaba."
Noso Señor descobréuma
e, alé'tocando-a na cara,
a filla do Rey esperta
e esperta na sua cama.

# Un rayás.

## XXXVII.

Dixo Blas, e dixo mirito,
"¿Conto vai á que l'escito
co-esta pedra á aquel poxáro
que conta de min en fito?"
Mesto, sin saber d'onde,
outra pedra ven e zás
na cabeza lle entrevorte,
lle foran dalo de Blás.

(Do autor).

# Epígrama.

## XXXVIII.

Indo Ana po-la calle,
dí-polle Luis, ó pasar,
"Almíbar fés na bogniña.
¡Quén che m'o déra probar!"
Lanzóu a moza un gorgazo
e respondeulle "En boa hora.
Próba qnentiño xa ese,
qn'èche dó qnetiña athora".

(Do autor)

# Segunda parte.

## Epítome.

Cántigas dos Portos —— Cantinelas ——
Noche — Boda en Villajuan —— Fraudes
cions do castellano ò gallego po — lo. au
tor —— Refrans —— Acertijos. [Títu-
los siguientes]

# Cántigas dos Portos.

## I.

O cura chamóume vosa;
en tamen lle respondín:
"Señor cura d'estas rosas
nun as ten o seu xardín".

Fun por naranxas ó mar,
cousa que o mar nun conten;
así salín molladiña
das ondas que van e ven.

Sete estrellas ten o carro;
eu ben sei quen as contou.

Se gueres falar comigo,
fala con guen me crion.

Mi madre, como son sola,
guièr gu'ande sempre de gala.
mercoum' basta unha còfia
para gue sombra me faga.

Mariñeiro guièro, madre;
mariñeiro m'han de dar.
Se non me dan mariñeiro,
solteira m'hèi de guedar.

O mariñeiro i gué tiña?
O mariñeiro i gué fen?
— Unhas cirôlas d'estopa,
forradas en algnitrèn.

## II.

De las alas de un mosquito
tengo de hacerme una capa
y de los restos sobrantes
pantalon, gorra y casaca.

Vuélvete á la iglesia, corre
y al sacristan dí que apague
aquella vela encendida,
que á mí no me engaña nadie.

Las señoras en visita
siempre están murmurando;
como lo tienen de vicio,
no lo pueden remediar.

No tiene la primavera
tantos árboles floridos
como tú tienes, muchacha,
amantes entretenidos.

Traes al cuello una cruz,
regalo de un catalan.
Quisiera Dios que no se uviera
el muelle de Villajuan.

No vayas, paloma, al monte,
mira que soy cazador
y, si de un tiro te mato,
para mi será mi dolor.

Las muchachas del Carril
bien se quisieran casar,
pero les huele el aliento
al marisco de la mar.

Cargadita de sardina
viene la lancha Dolores.
Al muelle, niñas, al muelle,
dinero á los pescadores.

III.

Sardiña de Chan do lombo
¡ casebrinca no panèl !
Pegueniña, redondiña,
así gnèr se-l-a muller.

Lu'os teus ollos son negriños
inda ahora reparèi ;
se mais cedo reparara,
n'amaría á gnèn amèi.

Pepenem'á contar estrellas
e botálas no sombreiro
e nun de-pueden dar conto
hasta gne-ven o luceiro.

Choraba mha viudiña
a morte do seu marido,
pero debaixo da cama
tiña o rempla-o escondido.

Ahora vá un estila
pedi-l-a filla á seu pái,
seun entrar e decir
"Meu sogro, ¿como vos vai?"

Pasín por Padron contando,
sin sabe-l-o que decía.
A costa do meu bolsillo
aprendín en cortesía.

Miña nai, miña naiciña,
coma miña nai, ningunha,
láveme sempre a camisa
dentro das mangas da siña.

Adios, rapaciña, adios;
eu para ti pá un era;
cangue mais altos mastos
navegan con menos vela.

## IV.

Para pelar bien la para
algo se quiere saber;
unas la pelan de noche,
otras al amanecer.

Aunque mis padres me encierren
en un castillo de bronce,
yo la para he de pelar
entre las diez y las once.

Todas las que cantan bien
cantan á la media noche
y yo, como canto mal,
canto después de las doce.

Valencianito querido,
de tu pecho dame un ramo,
que, aunque no soy de Valencia,
soy del reino valenciano.

¿Qué tienes, que triste estás?
Dime cual es tu pesadilla,
que yo la remediaré,
siendo cosa de esta vida.

A Canelas voy corriendo;
venid, madre, que hay millares
de sardinas y de escachos,
anguilas y calamares.

En el río de Sevilla
pescan con anzuelo y caña.
Por la boca muere el pez;
cuenta con lo que se habla.

Los secretos de tu pecho
no los cuentes al amigo,
que, si la amistad se acaba,
contra ti será testigo.

V.

Contra o Céo non escapas,
qu'à cara chão de caer.
Para decir faltas d'outro,
ninguñas en ti há d'haber.

Non digás mal de María,
qu'é ñha muller como nos
e o qu'hove d'ela decís
moñom o Sirón de vos.

Unha noite me colleron
unha fiada de lan;
unha noite me colleron,
outra anon me colleréñ.

Os fillos da miña filla
eles meus netiños son;
os fillos da miña nora,
guezais si? ou guezais non.

A Pastora teño d'ir
Sè yn'a morte non me mata!
teño d'ir e de levarlle
unha corona de plata.

O meu home foise à Habana
e seis fillos me deixou;
de volta morren no barco.
A Habana, ¿que lle importou?

# VI.

Las señoras, si se juntan
y no tienen de que hablar,
dicen que no están á gusto
los santos en el altar.

Estrella del alto cielo,
dame de tu claridad.
Aunque amor tengas seguro,
nunca le cuentes verdad.

Yo me enamoré del aire,
del aire de una mujer.
Como la mujer era aire,
en el aire me quedé.

Fuiste un tiempo buena moza;
fuiste buena conveniencia;
ahora te vas quedando
á la luna de Valencia.

Cuando yo te camelaba
veía la mar en leche.
Ahora no te camelo,
sardinas en escabeche.

Todos los que dan son buenos
y yo, que con regla doy,
dicen que no sé gastar,
que ruin y mezquino soy.

# VII.

Pasín po-la tiña porta;
pedín agua, mn m'a déche.
¡Válgate Dios, miña nena,
que brava xá ta fixéche.

Teño un peixaro á encantar.
¿Quén o desencantará?
A nena que o desencante,
éla misma o encantará.

Fun á San Cibrán de bmpe
e vin po-lo de prétiño;
fun descalzo á pam e agua;
vin calzado á pam e viño.

Adios xa, pois que te vás,
Colasiña, hasta mañam.
— Cala, borricam, ¿que dís?
Hasta a muite, borricam.

Fun á tua casa, por verte ;
cheguei po-lo ferrollo .
A ladra de tua nai
metem'm pan por m'olla.

Non te quero por blanquiña,
que xá sei que non a ès ;
quérote por meriniña
e po-la lei que me tès.

Aunque che veño Só Xeito,
non veño de peitear ;
veño de lonxa-l-a veda
alá no medio da mar.

Da mar salen os pescados ;
da montiña sal o trigo
e de Santiago o despacho
pra me casar en contigo.

# VIII.

Besa la tierra del alma,
me llaman los marineros.
Otra vez que me lo llamen
á la mar me voy con ellos.

A la mar fueron mis ojos
por agua para llorar
y se vinieron sin ella,
porque se secó la mar.

Por mucho que tu bordées
y vuelvas á bordear,
tienes el viento contrario
y en mi puerto no has de entrar.

En la jaula de mi pecho
un pajarillo encerré,
como no era de mi gusto,
abrí la jaula y se fué.

En la calle estan diciendo
que yo me muero por ti;
que me muero no es verdad,
pero que te quiero, si.

Aunque me voy, no me voy;
aunque me voy, no me aumento;
aunque me voy de palabra,
no me voy de pensamiento.

# IX.

Cantan os galos ô dia;
érte, gueridiño, e daite.
— ¿Como m'hèi d'ir, gueridiña,
como m'hèi d'ir e deixarte?

Señor cura, señor cura,
a doutrina non l'a sei.
Didam'unhas contiguiñas,
gu'eu l'as repinicarei.

En Vista-alegre Sipín,
bailando ó Vilagarcía:
"En monxa non gnero ser;
casada, non hèi gue diga".

Por ti, mociño, m'arrisco
e por ti tomo donoère.
Métete frade franceisco,
gu'eu serei monxa do Carme.

Salgueiro prende de pola;
amenoeiro de raís.
Amores ogne fostes d'outro
para min yá non seryés.

Ò pé dò mar na viḉeira
dés yn'estou sempre cantando;
tomen choriń, tomen choro,
frío e soles agoantando.

Queimadiña estou dò sol;
cortadiña estou dò vento,
as redes dós mariñeiros
na ḉeira-mar compuñendo.

Alí ven os barcos dò mar;
alí ven a sardiña toda;
yá vexo ò men ygeridiño
d'oyneta lanchа na yróa.

# X.

En nacio todo de oro
con muy rica filigrana,
viene el objeto que adoro,
viene mi amor de la Habana.

Dicen que muerte de padre
es causa de gran dolor;
pues, si se muere la madre,
oveja sin pastor.

Dolores del alma mia,
por ti vivo, por ti muero;
tu tienes mi medicina;
da la salud a este enfermo.

Son tan terribles mis penas,
que no me dejan dormir.
El corazon me robaste
y no hago sino jemir.

En tu frente un baluarte,
en tu nariz un cañon
y en tu bonita disparas
flechas en mi corazon.

En el medio de la mar
suspiraba una ballena
y en el suspiro decía:
"Quien tiene amor, tiene pena"

A la mar van á parar
aguas de todos los ríos.
Quiera Dios vayan á dar
tus amores con los mios.



# XII

Quèn me dera unha meniña
d'aquelas tres que'ali stan.
a do medio non m'agrada,
a de Sinta non m'a dan.

Dame, nena; dame, nena;
dame, que non è pecado,
unha brasiña de lume,
pàra encender un cigarro.

Cantan os galos ò dia,
o vilós dos namorados.
Vámonos d'aqui, meniña,
non nos collan descuidados.

Meniña, miña meniña,
os mandamentos son dèz.
Para tì e para min
foron feitos ò revès.

Non te cases con ferreiro,
que ten moito que lavar;
cásate con mariñeiro,
que ven lavado do mar.

Casadiña de tres dias,
¿que che ven a color?
— De solteira e de casada
nunca ch'a tiven mellor.

Se queres que che se quite
da alma a melancolía,
embarca en Ponte-Cesures
e vaite á Vilagarcía.

¡Ay que de calma na terra!
¡Ay que de calma no mar!
¡Ay quen lanchiña me dera
para ch'en ir á pescar!

## XII.

Marinero de la mar,
asegura bien tu vida;
mira que vas embarcado
en una tabla podrida.

Al pié del palo mayor
del navío Soberano,
suspirando un marinero,
le consolaba un soldado.

Preguntó el sol á luna
la hora á que se ponía
y luna, como discreta,
díjole que no sabía.

Cuando me pusieron Juana,
¡Si estaría bien el cura!
No hay en el mundo Juanita
que no pegue de locura.

Juana se vistió de luto
con bragetas de estudiante,
cargada de cachorrillos
para matar á su amante.

Si á Cadiz vás algun dia,
prenda de mi corazon,
tráeme á Sta. Teresa
mas que sea de estos un Sobron.

## XIII.

Deixem'ir, que lero prèsa;
vou c'a agua de regar.
Èche mañan Diasento;
falarémos de vagar.

Meu amor, malpocadiño,
sempre ven cando primeiro,
se viñera cando o amaso,
comería bólo enteiro.

Ont'à tarde dend'aki beira
a veneiche c'o fouciño.
Se me viche e non viñeche,
mal comprendo o teu cariño.

Segui'nterbiña m' prado;
tomen a segui'n ma presa.
Deixei a tua conversa;
s'en a deixei non me pesa.

Condo m'apreta o zapato,
tamen o sei alargar.
Se son pra tomar amor,
tamen son pra olvidar.

Cond'os cornatelès abren,
rompen pu-las catro esquinas.
Un amor, condo pretende,
nun conta senon mentiras.

Toda boye nun comin
senon lágrimas con pan.
Estes son os desagumos
qu'os meus amores me dan.

Calamariños me deron;
calamariños comín.
Nunca ch'en tantos comera,
qu'a farta bèn comerguín.

Miña nai dem'unha tenda
c'as mangas d'unha camisa.
Miña nai, tende vergonza
da xente que von da Misa.

Miña nai, casade-as todas,
eu serei a derradeira.
Por se-l-a mais moreniña,
terei a millor leira.

## XIV.

En la mar soy una Urca
que navega sin amparo.
Como tu amor no me busca,
á tu sombra no me paro.

Pepita, la mas hermosa
que pasea la ribera,
el pimpollo mas florido
que tiene la primavera,

Pepita, tu enamorado
no está aquí, salió á la mar,
pero dejóme encargado
que te dijiese á cantar.

Del jardin del Paraíso
he de cojer nueve hojas:
tres Rosas y tres Marías,
tres Isabeles preciosas.

¡Ay qué calle tan oscura!
¡Ay qué oscuridad de calle!
¡Ay qué niña tan hermosa!
¡Si me la diera su padre!

Entrando en jardín de amores,
cinco claveles cojí
y eran los cinco sentidos
que puestos tenía en ti.

Prisionero, sin delito;
cautivo, sin libertad,
ausente de ti me hallo
en lo mejor de mi edad.

Adios, villa de la Puebla,
villa del Caramiñal,
¡Ojalá que no te fuera
mi corazon tan leal!

## XV.

¡Conta laranxa madura!
¡Conta limón po-lo chan!
¡Conta meniña bonita
ten o cura de Sobrán!

As meniñas d'esta terra
poucas son e van á menos.
Hanse de vender á ochavo,
como os porcelos pequenos.

Agni, nenas; agni, nenas;
agni m'habedes de dar;
agni, nenas; agni, nenas,
diñeiro para gastar.

Vexo Cangas; vexo Vigo;
vexo tamen Redondela
e vexo a Ponte-San Payo,
camiño da miña terra.

Vilagarcía è triste porto;
Vilagarcía è pobre vila.
Ventiño, vento do sur,
lévame'á Vilagarcía.

Non quero nada c'a lebre
d'outro galgo xa corrida.
Solo, en solo hei de correr
lebre qu'haxa de ser miña.

Afórcate, vío avaro,
afórcate c'os teus bès.
Son mozo e podo gañar
moitas mais dos que ti tès.

Esta calle èche á rosas.
¡Caramba! ¿Quén vive aquí?
Mi padre quíxo á mi madre,
eu tamen te quèro á tí.

Considero que estarás
de rodillas sobre la cama.
Con licencia de tus padres,
asómate á esa ventana.

Si quieres que te visite,
mande barrer la calzada,
que me pican las orejas,
á salir de madrugada.

# XVI.

Válgame Dios de los cielos
¡qué desgraciada nací!
En la pila del bautismo
faltó la sal para mí.

Si quieres que yo te quiera,
manda en la orilla la mar
y, después de enladrillada,
seré tuya sin dudar.

El cariño que te tengo
es como huevo sin sal;
como una para sombrilla
que no sabe bien ni mal.

La cadena del amor
tiene candado y llave.
El secreto de mi pecho
solo mi amante lo sabe.

Me confié de un amigo
y el amigo me vendió.
Cuando el amigo me vende,
¿de quién me confiaré yo?

Dijiste que me has de dar
cabal, para que muera.
Que llores también dirás,
cuando me coma la tierra.

# XVII.

Unha rosa ven do céo
que parteu en catro flores.
¡Ay de min que estou falando
con quen ten outros amores!

Amores, cortin un dedo;
Amores, foi mal cortado.
Quen ten os males que os pena,
á min non me dan coidado.

Ò miniño de meu pái
eu ben vos sei o tempero.
Cando está alto, baixálo
e, cando se baixa, erguélo.

Casa chéa de ventanas
mal pode gardá-lo frío.
A un galan as moitas damas
fanlle roubá-lo sentído.

Meu amor, é pote triste;
eu non sei que sospechar.
Meu amor, se já non viste,
barato costa olvidar.

O meu refaixiño novo
xéxam'o vóo acabado;
as malas linguas do mundo
xá le ten outro botado.

## XVIII.

En tu ventana está un vaso;
en el vaso, una bebida;
en la bebida, una rosa
y en la rosa, una María.

Las tejas de mi tejado
echan agua, sin llover;
también mis ojos la echan
cuando te dejan de ver.

Eres la sal de las sales;
tienes bailar de princesa,
cintura de catalana,
meneo de aragonesa.

El salero de mi niña
lo traigo en la faltriquera.
Cuando mi niña suspira,
"salero, digo, una vez afuera."

Entreguéme á una beata,
por tener parte con Dios.
El Diablo cargó con ella;
conmigo, poco faltó.

Quieres que te diga yo
la verdad de las estrellas.
Yo lo que te digo es
"Si tienta, fuista, no fueras."

En Cadiz está la gloria;
en la Carraca, el infierno
y en la Isla, el purgatorio
para el pobre marinero.

Adios, Veracruz hermosa;
Adios, Pico de Orizába;
Adios, castillo de Ulúa,
que yo me voy para España.

## XIX.

¡Ay que piñeiro tan alto!
¡Ay que lindas piñas tén!
Debaixo non se chega;
enriba non vai ninguèn.

Eu casar ben me casaba;
pero temo'l ò que temo;
andar c'o sagriño as costas,
preguntando ond'hai centeo.

Cada vez que vou ò mar
e paso pola estreitura,
se veyo na costa a nève,
recordo a tña hermosura.

Nun calaboxo me vin,
ond'hasta a lúa non daba
e solo, pensando en ti,
co'esta luz me consolaba.

Levántate d'esa cama,
se te gnières levantar,
e di adios ò teu noivo
gne se marcha para o mar.

Capitan calgnera ò è;
pilotos son os carneiros;
mais gnèn pasa os trabalhños
son os pobres mariñeiros.

Sasin pu-la tña porta,
nun me gnizéche falar.
As falas nun te derramam,
se nun te gnès derramar.

D'unha pnialdá tña
sinto o coraçon ferido,
ò ver gne ya m'olvidache,
sin gne ch'en dera motivo.

XX.

San Pedro, cuando era calvo,
á Cristo pidiole pelo
y Cristo le respondió
"Pedro, no soy peluquero.

Soy hija de una fónda
y á mi padre Dios crevó.
¿Como tengo de volar,
si una ala me faltó?

Confíame tus pesares;
yo te diré mi dolor;
que, si cariño me tienes,
yo á ti tambien amor.

Soñé que me condenaba,
á causa de tu amistad.
De vida, si no mudamos,
el sueño será verdad.

Imposible me parece,
habiéndote amado tanto,
que busques otros amores
y á mí me dejes en blanco.

No te fíes en los hombres,
que son lirios como cañas.
Cuanto mas juran, mas mienten.
Con sus palabras engañan.

No te fíes en los hombres,
aunque les veas llorar.
Mira que en su libro dicen
el pago que te han de dar.

Mujer que en hombres se fía
muy poco de mundo sabe.
Hacen como la gaceta
que tiene falsa la clave.

## XXI.

O Un coyo caen nun pozo
e outro coyo qu'alí estaba
a outro coyo le decía
"Mira o coyo como nada".

Casóuronme c'un canteiro;
peniñas n'hon de faltar;
mais, como traya diñeiro,
todas s'hon de remediar.

Madre de Dios da Lamzada
est'ano alá con nun don.
Fiña o meu diñeiro punto
e nun sèi que m'o teyon.

Miña Virxen, miña Virxen,
un ramo vos hèi de dar;
todo de cunchiñas feito,
todo de cunchas do mar.

Pontevedra non ten anga;
se n'a ten, eu lla darei;
co- as bagoiñas dos meus ollos
Pontevedra vogarei.

Santo Cristo de Fisterre,
santo da barba somrada,
aprendám' a remontar
a baxe da Pomariñana.

## XXII.

Madre, cuando voy por leña,
se me olvidan los zamales;
pero no olvido una niña
que vive en los arrabales.

Por esta calle me voy;
por la otra doy la vuelta.
La niña que me quisiere
no ha de cerrarme su puerta.

Me dijeron que al lado bajo
de tu calle no hay salida;
yo para mí he de hallarla,
sin que me cueste la vida.

Una vieja y un candil
son dos carroñas en casa;
la vieja refunfuñando,
el candil gastando grasa.

Te crées muy real moza,
porque dices que eres alta.
Sera mula de alquiler,
morena, pues te falta.

¿Que delito ha cometido
tu pobrecito candil
para que siempre le mates
cuando te vas á dormir?

He visto un escarabajo
que llevaba en los bigotes
mas de cincuenta navíos
con sus lanchas y sus botes.

Nadie siembre en tierra ajena,
porque á muchos sucedió
que, al estar sembrando así,
vino el dueño y los cojió.

Quítate de esa ventana;
retírate para dentro;
no hagas pecar al hombre
en el sesto mandamiento

No quiero que á Misa vayas,
ni á la ventana te asomes,
ni tomes agua bendita
de la mano de los hombres.

Mas te quisiera ver muerta
á los pies de mi caballo
que soltera contemplarte
en manos de hombre casado.

Que estás mala me dijeron
y mucho de ello me pesa.
Quiera Dios no te levantes
de cama para la iglesia.

## XXIII.

Estando yo entre prisiones,
¿sabes, niña, lo que hacía?
— Contaba los eslabones
que mi cadena tenía.

Niña del alma querida,
de pensar en ti no cesso;
tus palabras me alimentan,
tu vista me da socorro.

Quisiera ser como el aire
que atraviesa las paredes,
para llegar á tu cama
y ver el sueño que tienes.

Eres hermosa en el dar
y graciosa en el pedir;
en todo tienes donaire,
hasta en el mismo dormir.

Tus ojos, hermosa mía,
tienen pleito con el sol;
tus ojos son dos luceros;
tus ojos dos soles son.

Cada vez que paso y noto
que á la ventana no estás,
voy cavilando el andar,
por ver si te asomarás.

Si arenas tienen los ríos,
mas aún tiene la mar.
Por mucho que tú me quieras
á mi amor no has de llegar.

Olvídame, si es que puedes;
yo no te puedo olvidar.
El día que tú me olvides,
ve por mi alma á rezar.

Estoy predicando en ti
cual si fuese un misionero
y no te puedo atraer
al camino verdadero.

La pena de un ciego es grande,
no sabe por donde va;
pero mas grande es la mía
que ignoro tu voluntad.

Dije ayer á mi jilguero:
"Un consejo me has de dar;
llévame el alma mi niña
y no la puedo alcanzar"
— Amala, contestó él,
con valentía y firmeza,
que ella mujer es, al fin,
y ablandará su dureza."

XXIV.

No tengo miedo á la muerte,
aunque la vea en la calle,
que, sin licencia de Dios,
la muerte no mata á nadie.

Cuando toca la campana,
no toca por los que mueren;
toca para que los vivos
de los difuntos se acuerden.

Pecé á la Soledad
esta mañana una salve,
buscando para mis penas
remedio en aquella madre.

Por las ánimas darás
limosnas cuantas pudieres;
también las darán por ti,
cuando como ellas te vieres.

Santa Rita fué casada
y despues fué religiosa.
Cristo tendiola una mano
y la llevó por su esposa.

San José fué carpintero;
la Virjen siempre Doncella
y el Niño inventó la cruz,
para morir luego en ella.

No vi hombre como Dios,
ni mujer como María,
ni Santo como San Juan,
ni luz como la del Dia.

A San Juan yo dí la palma,
á San Francisco el cordon,
á Santa Rita la espina
y á Jesús el corazon.

"Preso en la carcel estoy",
Dijo Jesús á María
— No tengas pena por eso,
mañana será otro Día".

Dios, que en los cielos habitas,
líbrame de culpa y pena,
como libraste á Jonás
del vientre de la ballena.

Jesús misericordioso,
que en la Cruz agonizasteis,
mil y mil veces bendito,
pues de mí os acordasteis

Los Angeles te coronen,
te lleven hasta la gloria
y veas allí el rostro
de la Divina pastora.

# Cantinèlas.

## XXV.

A unha vella, moi bèn vella,
mais vella giñ'o meu chapeu,
falinlle de casamento
e as mans ós céos ergueu.

Cabaliño blanco,
vamos á Madrid
á busca-l-as nenas
do Ferro-carril.

Aprendín á cirurgano,
aprendín á sangrador,
para sangra-l-as meniñas

que tiñan ruín a color.

Cabaliño &.

Cásate Xan en Domingo;
estarás lunes de boda
e martes traballarás,
para mante-l-a túa nóvia.

Cabaliño &.

As escornchiñas do millo
non fan por vésto á ninguén;
mandín a muller á élas;
adormeceu e non vén.

Cabaliño &.

Téñome d'ir po-lo mundo;
téñome d'ir, por un verte;
que sempre m'estás decindo
non gano para manterte.

Cabaliño &.

Pordiós que tamen, meniña,
tamen o gardar é bõ .
A rompa qu'o mirio lera
foiche dõ pái dõ avõ .

Cabaliño &.

## XXVI.

Una morena con gracia
sale risueña á la calle
y una blanca se retira,
porque no la vea nadie.

Tengo yo para darte,
si tú te portas,
un corral de gallinas.
No comas otras.

Ven acá; yo te diré
la causa de ser morena:
estoy adorando al sol
y con sus rayos me quema.

Tengo yo &.

Dicen que una palomita
pasó la mar en un vuelo;
también mi pichon llevó
toda la noche en un sueño.

Tengo yo &

Dicen que los celos matan;
yo digo que no es así;
pues, si los celos matáran,
me hubieran ya muerto á mí.
Tengo yo &.

Válganme las tres Marías;
válgame el Niño Jesús;
cuando me voy á acostar,
me muere siempre la luz.
Tengo yo &.

¿Para qué me das pañuelos
con puntas para llorar,
si tú á las Indias te marchas
y aquí me dejas quedar?
Tengo yo &.

Bien ayer te lo decía;
bien te lo decía yo:
"Olvidar, me has de olvidar"
y tu decías que no
Tengo yo &.

Ojos míos, no lloreis;
lágrimas, tened paciencia,
que el que infeliz ha de ser
desde la cuna ya empieza.
Tengo yo &.

# XXVII.

¿Como che stai, casadiña,
ò ontro dia da boda?
—Vaime bèn, gracias á Dios.
¡Nunca ch'en casada fora!

O dia que m'en casín
mais me valera
abrí-l-a sepultura,
meterme nela.

En casínme por un ano
pra sabe-l-a vida que'èra:
o ano vais acabando
soltèiriña que non sera.

O dia &.

Miña nai, dorim'a barriga.
—Miña filla, confesion.
As castañas que comiche
¿de que castiñeiro son?

O Sia &.

¿Para qué me casén en?
Solteiriña, ben andaba.
De solteira, roupa nova,
vélla abrir e remendada.
O Sia &.

Adios casa de meu pái;
ventana de catro esquinas,
para min vanse acabando
as entradas e as salidas.
O Sia &.

Sempre m'andas preguntando
de que romaría veño.
Chego de Santa Lilaila,
de Santa Lilaila chego.
O Sia &.

XXVIII

Estoy como San Alejo
debajo de la escalera,
esperando la fortuna
y la fortuna no llega.

Las monjas en el coro
dicen, cantando,
¿Dorgué tantas hermanas
sin un hermano?

Juana se vistió de luto,
al entrar en la ciudad.
Si pregunta diga la gente
"Ahí viene la Soledad."

Las monjas &.

Voy al mar, por ver las aguas;
al campo, por ver las flores;
al cielo, por las estrellas,
y a ti, niña, por amores.

Las monjas &.

A la mar de la noche
eché mi falúcho al mar
y, creyendo el viento norte,
me ha salido vendaval.
Las monjas &.

Nadie se meta conmigo,
de la mar matriculado,
que en la popa del navío
está mi nombre estampado
Las monjas &.

Sentado en la popa voy,
al lado de mi querida;
yo la endulzo el corazon;
ella me endulza la vida.
Las monjas &

Echa rizos á la gávia,
Cursa-mayor y trinquete,
que á bordo entre dos amores,
un golpe de mar se mete.
Las monjas &.

Cinco sentidos tenemos
cuando en la taberna entramos
y todos cinco perdemos
cuando nos emborrachamos.
Las monjas &.

# Noche Buena
## en
# Villajuan.

## XXIX.

Noche-Buena, noche-buena,
noche de grande alegria:
caminando iá José,
caminando iá María.

Caminan para Belen,
mas de noche que de dia
y, cuando á Belen llegaron,
la jente toda dormía.

Arrimados á un pesebre,
donde el ganado comía,

allá por la media noche
María se revolvía.

S. José, que la observaba,
de esta suerte le decía:
"Parir, Señora, querreis;
querreis parir ya, María."

Y María contestóle,
llena de melancolía:
"Esta noche, esposo, no,
ni mañana en todo el día."

Pero aquella misma noche
parió la Virgen María
y, tanta era su pobreza,
que ni un manto allí tenía.

Echó su mano á la paja,
cojió el heno que traía

y en pedazos lo rasgó,
con que á Jesús envolvía.

Un Anjel bajó del Cielo,
¡qué ricos paños traía!;
mas ricos que los de Holanda,
como en Holanda no había.

Luego el Anjel bino,
cantando el Ave-María.
— Anjelito, Anjelito,
la parida, ¿se dolía?

— No se duele, buena queda
y en muy grata compañía,
vestida de plata y oro,
calzada de pedrería.

# Fraducions

po-lo

autor.

# Madrigal.

Ollos claros, serenos,
se de doce mirar sódes loados,
¿porqué, se me mirás, mirás airados?
Se, cuanto mais bondosos,
mais lindos parecés á quien vos mira,
¿porqué á mim, solo á mim, mirás con ira?
Ollos claros, serenos,
pá qu'así me mirás, miráme á menos.

Gutierre de Cetina.

# Epígrama.

Se cpnères libre d'error
ten libro ò mundo ofrecer,
como lentor o has de ser,
n'has de vélo como autor.

Iriarte D.n Juan.

# Soneto.

Está o lascivo e doce papariño
c'o seu piquiño as plumas atusando,
o verso sin medida, alegre e blando,
exprimindo no rústico ramiño.
O crüel cazador, que do camiño
se ven calado e manso desviando,
na pronta vista a seta ll'apuntando,
en morte lle convirte o charamiño.
Así o corazon, que libre andaba,
posto que xá de lonxe destinado,
onde menos temía foi ferido.
Porque o frecheiro cègo m'esperaba,
para mais atoparme descuidado,
nos vosos claros ollos escondido.

Camoens.

# Letrilla.

D'este modo ponderaba
un inocente pastor
á meniña, á quen amaba,
a intension do seu amor.

¿Ves cantas flores no prado
a primavera esparceu?
Pois mira, dono adorado,
mais veces te quero eu

¿Ves cantè area dourada
do faro a anga colleu?
Pois mira, Filis amada,
mais veces te quero eu

¿Ves ò despunte da aurora

cont'arte a trinar salen ?
Dóis mira, linda pastora,
mais veces te quièro eu.

¿ Vé-la neve derretida
que de regueiros hen chen ?
Dóis, ¡ vida da miña vida !,
mais veces te quièro eu.

¿ Ves cont'abella industriosa
d'esa albariza parten ?
Dóis mira, ingratta esquivosa
mais veces te quièro eu.

¿ Ves contas gracias a mau
das Deidás en ti chuven ?
Dóis mira menos serán
que veces te quièro eu.

Casahalso.

# O Volatin e o seu maestro.

Tomando d'un volatin, mui bèn diestro,
leccions un principiante certo dia,
de pè sobre a marioma, lle decía:
—"Non vé, n'observa usté, señor maestro,
canto m'estorva e cansa este moral
que chamamos chourizo, ou contrapeso?
Cargar co este garrote longo e tieso
è o que n'oficio nuso topo mal.
¿A qué fin quere usté que me sinpète,
se non me faltan forzas, nin soltura?
Por exemplo: este paso; esta postura,
¿n'a farei eu millor sin o zoquète?
Veña usté conta.... nì è dificil..... nada."
Asi falando, solta o contrapeso.
O equilibrio perden —"Adios! ¿Cu'è eso?"
—"¿Cu'a de ser? Vnha bóa costalada."

"— O qu'è axuída, créés embaraxo,"
dixo o maestro, "¡ Sobre mozalbíllo !
¿ Fóxes só arte e mètodo ? Vais fíllo,
nun ch'a de se-l-o último porraxo"

Iriarte D.n Tomas.

# Acuriosidá.

——, ¡vaya un empeño tamién!
— Dim'o, por Dios, Martiliño.
y prométoche secretiño.
¿Quién è Dorila? — Mon bèn.
È a que me sobe lonco,
a que'l corazon adora.
¿Non a conoces, pastora?
— Non, pastor. — Pois en tampoco.
— Pois sin conoce-l-a, di
adorando-a ¿como estás?
— Laura, ¡dalle que le dás!
Eso ¿qué ch'importa á ti..?
— È que non sin conoz igual.
¿Como amar sin conocer?
¿Como, dime, pode ser?
— Sendo o amor ideäl.

— Mira qu'è vécia disculpa
esa, pastor, a'men ver.
— Se non o quéres créer
pa'non será miña a culpa.
— Dime, Martilo, a verdá.
— A verdá, Lamra, che digo,
qu'er sempre fun enemigo
d'o engaño e da falsedá.
— ¿Quién è, pois, esa pastora
á quién celebra a tua lira?
— Mais bonita que Palmira
e mais rideira que Flora.
Ela d'amor è un enseyo
qu'á doces afectos brinda.
È, comas Gracias, mui linda
e florida comas Moyo.
Non è, coma ti, curiosa
e, a'men modo d'entender,
sendo coma ti, muller,
a calidá è precisa.

Èla atrai os corazons
c'a sua gracia e sal festiva:
N'è vanidosa, n'è esgnisa,
nin gusta d'adulacions.
È para min coma mai;
alivia o men padecer;
compláces e ô men placer;
en todo o men gusto fai.
È exemplo de lëaltá;
outro eu, en conclusion.
¿Inda n'a conoces? — Non.
— Pois è, pastora, a amistá.
Con èla o peito tranquilo
pás disjunta, cal se vá.
È, pois pá sabes gnièn è,
Laura, ch'encorgo o sipilo.

— — — — — — — — — — — —

— — — — — — — — — — — —

— — — — — — — — — — — —

— — — — — — — — — — — —

Medrano.

# O placer inocente.

Baila, Nena, baila, Nena,
baila, baila, ti galan:
Pasade esta noite alegre,
qu'é a noite de San Xuan.

Hoxe os fogos
dende lexos
seus reflexos
nos darán.
As montañas
coronando,
laparando,
chispearán.

O resplandor das fogueiras,

anchas llanuras se ven ;
os estanques s'illuminan
e o manso lago tamen.

Luce hermosa,
corna o sía ,
a alegría
d'un Edeu.
En chorrando
sigo o corro :
Voz'en chouro
por men bèn.

Èra a siña prometida :
El na guerra sirve ò Rei ;
él dixe de min mi'lonxe ;
ò lado men n'o terei .

En amába-o
e, él partido,

mid' é ido
non o sei...
Cantá, nenas,
vosso canto;
eu c'o pranto
seguirei.

Meu amoriño chorraba
cando pra a guerra salen.
"¿Porqué chorar?", lle decía,
él díxome "¿Eu sei eu?"

"Sola quedas;
morrer podo;
teño medo;
medo non
en da morte
non o teño.....
d'en morrer...
Adios.... Adios..."

¡Sobre xena!" onte me dixo
Ñamadre, ò verme chorar;
¡Ay! a nova dà sua morte
un dia ch'a de chegar "

"Miña filla,
nun suspires;
nun me mires
con pesar"
"—¡Ay!, madriña,
qu'o tormento
esprimento
pá d'amar!"

É nun ben; bailade, xenas;
bailade, si, qu'è razon;
en para chorar nacín
e non para a danza, non.

Vos feredes

mañan flores
e d'amores
ilusion.
Esperanzas
en... ninguña
no deserto
corazon !!!

Baila, nenas, d'esta chan;
Maciñas, baila, famen,
qu'esta noite é como dia,
como dia d'un Edén.

¡Cal alumbran
as pradeiras
as fogueiras
que arden..!
Danza, nenas;
forma corro,
mentras choro

pour mon bon...!

Pagès.

# Na morte de Silvia.

Vaipás alegre
deixa estes versos
que solo deben
os tristes leêr.
se pudo risas
mercê chiste e genio
causar um dia
á algums mancebos,
á planta solo
moverán creú
suspiros qu'hoje
em dor ó vento.

Ceós, vá que me quitás

a prenda qu'amaba èu,
¿ porque' á min nun me negás
a vida qu'èla perden ?
Se puna fé me rinden,
¿ porqu'así a castigás ?
Ou ¿ porqué nos separás
s'un dos amor nos unen ?

Se foi delito o amar,
pena igual os dous debemos;
se nos queréis castigar,
os dous a morte probemos;
e, se nun a merecemos,
¿ porque s'ha de condenar
èla á morrer, eu á chorar
crimen que nun cometemos ?

S'èla nacen para min,
vivir para min debera;
se para ama-l-a nacín,

con êla morrer quisèra ;
porqu'è a pena mais fèra
ve-l-o qu'en mien daño vin
e perde-l-o que perdin ,
sin que nunca o merecera .

Conta, amiguiño ,
contas areas
teñen os rios ,
conchas e pedras .
Conta primeiro
cantas estrellas
ten vo seu manto
nvita serena ,
se contar quères
toda-l-as penas
que n'este istante
men peito encerra .

Se me dices que a quenta

Dices pouco, Célio amigo;
se me dices que adoraba,
nada espresas meu cariño;
Déixame que o diga en
mi meu natural estilo:
"Morríame por ser seu
e para chorala hirto".

Inipèra, amiguiños temos,
non habéla conocido;
mais, ay! non, qu'en conocéla
placer atopei distinto.
Inipera, pois, non amála;
habéla tan solo visto.

Pró era, si, era forza
en séla e gnedar cautivo;
Inipera...., de min coitado!
non sei pá o que me pido:
Inipera séla e despois

Sor en ultimo suspiro

Arolas.

# Conto candalús

A vísperas de San Xuan
estando de centinela,
sin temor e sin cautela,
vinte a San Sebastián,
observei que a pouco treito
un touro comedor xigante,
máis grande que un elefante,
cara á miña dereita.
Eu, que en peligro me vin,
coleime por un recuncho
e polo mesmo conducto
entrou o touro tras min.
Saltei do redente e, zas!
metinme pola ventana

Da millor casa cercana
e o touro sempre detrás.
Fuxin d'ali, sin desdouro,
aunque o caso non se creá,
fuxin pu-la abimeá
e sempre detrás o touro.
"¿Si?" dixen; "¿Si?, galopín,"
e entreime pu-lo cañón
de mon fusil—, ¡Frapalín!
—E o touro detrás de min.
Mais non por eso aturdido
rendirme quixen, o puro;
véndome pa'en tal apuro,
esarrinime pu-lo oído.
—¡Cristo me valla!, ¡Xu'enredo!
¿Dós? ¿como?, ¡Voto á Caifás!
¿Non salen o touro detrás?
—Non que topei en c'o dedo.

Quintana.

# Ós soldados españoles.

## Unha nái.

Bèiria á vo-l-os vencedores
que da Africa tornais,
traguendo pr'a voce patria
o celestial ben da pais,
e dando o voso regrèso
á mil españolas nais
olvido vas súas penas,
alegría no seu lar.
O voso peito a zozóbra
já enquieta n'arrolará,
sempre novas ansëando
e recelando-as ò par.
¡Se virás que negra ausencia
è pr'a alma maternal

a ausencia d'aquelles filhos
que fazendo a guerra estam!
A mascolina firmeza
alento e brios lhe dá
o honor da patria ferida,
o enthusiasmo marcial.
Mais para as pobres mãeiñas
que os criarão com afan,
para vêr-os na campaña
á crúda morte marchar,
e que borreiro na bandeira,
ou que cintallo n'o val,
pode unha gota vertida
da sangre-sua pagar?
¡Ay que borguiñoso inverno!
Baixo as fellas paternás
as lavras lentas correron
en tristura e soledá.
A neve cubría os campos,
y ruxía tremendo o mar

e o meu seo agitaba
un pensamento no mais ;
aquí garrecida mesa ,
bando leito, ardente ar ;
en Africa.... sin abrigo ,
sin fogo.... talves sin pan..!
E, cando o vento e a chéuia
azoutaban os cristás ;
¡oxen c'o seu corpo pudera
abrigar o corpo vesgoardar !
¡Ou! ¡cántas noites sin sono!
¡cantos dias sin solás !
¡cantas promesas à Virxen!
¡Quén de veliñas non altar...!
¡Oyemos....! ¡Na alegre casa
resóa o grito filial
e, ós seus ecos, cesaron
o llanto e salonco pá !
Pró.... ¡cantas os seus filliños,
cantas de nos buscarán

nas vossas cerradas filas
sin que os cheguen á topar!
¡Cantos de vosotros, tristes!
De sus nidos van hoy hacer
serán mortaja de tierra
y allí una cruz por señal!
¡Que la gloria os dé consuelo,
y esa ardiente voluntad
con que la patria os bendice
por el triunfo y por la paz!

Juan Zorrilla.

# O amor e o traballo.

## I.

Co_a espada sobre ó hombreiro,
Anton para o campo sal,
contondo ò sol que pá reina
con sencilla magestá,
ò prado que pá verdéa
e hast' à flor que brota pá.
—"Florigiñña, florigiñña,
él dice no seu cantar,
bendiga Dios ten perfume,
bendiga Dios tua beldá;
e O que flores nos regalá
e con que vivir nos dá,
piadoso, como ós campiños

á miña Sona ó mirar,
vicos presentes d'otorgna
de sua infinita bondá,
sándonos o doce froito
de nvso amoroso afan".
E alá vai Anton ó campo
sens benciños á coidar;
envidiarán sua alegria
as Pascuas de Nazidá;
cantares comos qu'el canta
son da álma oripinás.

## II.

— Anton, muito sa madruga.
— Miguel, Dios m'apendurá.
Quen cand'ó sol se levanta,
s'o sol sabe aporveitar,
nos granciños que colleita
outro pero topará.
— E que vá pecas d'avaro.

— Miguel, non me digas tal.
— Non hai hacendado mais rico
en todiño este lugar,
con menos obligacions,
nin con moller mais cabal.
— Cabaliña, comas terras
que trigo abundante dan,
e a flor miña que froito
no seu seo leva pá.
O froito d'amor que leva
será o amparo do mëu lar,
e cimpeliños d'este mundo,
dando bicos, piden pan.
Adios; ò traballo voume,
qu'enigue son rico, detrás
do cimpeliño que'n espero
sabe Dios-los que serán.

## III

Xá do sol vexiga apagando

a postreira claridá;
pa as campanas da parroquia
á oracion tocando estan
e Anton sobre para aldea,
contendo praa casa vá;
oí-lo cantar dá gozo;
bèn vira-l-o seu cantar.
"Vos as trago, mulleriña,
que a alma ch'alegrarán;
bonitos deixo os meus campos
como nunca os vin estar.
Mentras eles nos dan froitos
ten amor n'os de'ó par;
mentras sementa e recollo
compeliños pidan pan"
Xá chega Anton á súa casa,
a'ó punto foi chegar;
sua muller sinte dolores
que nunca sinten igoás,
e un cogollo despois brota

D'aquelle florido rosal
Colle Zenton o doce fruito,
Vica o amor do seu lar,
Sonhando pá gn'os seus campos
grameiños d'ouro lle dan.
¡ Sagrado amor da familia!
Solo en ti se pode chachar
punto c'o amor ò traballo,
Sinrabiñ contento e pás !

Eduardo Bustillo.

# Refrans.

"Os refrans son a filosofía do bó sentido."

Monlau. Discurso en
la R.l Academia española
el 27 de 7.bre de 1863.

A muller e a sardiña, pegnemiña———
N'hai blanca sin tacha, nin morena sin
gracia.——Quen Só amor moito fala è
gu'está enamorado, ou pra s'enamorar——
—Lompe da vista, lompe Só corazon.——
—Do-la santa béixasi a peana——Lume
y mt'a estopa ven o diablo e sopla——
Moza gu'a moitos fai cara, Digoche,
Xan, gu'è unha manta.——A mu
ller e a ovella, con dia na cortella.
——A muller e a cabra, a pata gua

brada ——— A muller que non ten home, vv vegazo come ——— Para muller pa vida e téa vrdida, non falta a gracia de Dios ——— Non sabe o qu'è unha hora milbrada a muller que non paren.

———//———

Crègo feito, muller è ——— Crègo noi pre dicadeiro, vin por eso mais limosneiro ——— Sacristan que vende cera e non ten colme nar, rapaserum furtaserum as velliñas do altar.

———//———

Na terra dos cègos o que ten un ollo è Rei ——— Rei è quèn Rei non vé ——— Quèn sirve o comun, non sirve á ningun. ——— Se quès convcer á Perigoiño, dalle un mandiño ——— Quèn mais mira, menos vé ——— N'hai pior cuña qu'a

Do mismo pan ——— Vai o vello morrendo e mais deprendendo.

——— " ———

¿ Onde vas, Clemente ? — Vou co-a gente. ——— A gegun me tocan, bailo ——— Na terra dos lobos, ouhear coma eles ——— Dia de todo, vispera de nada ——— Mal de vai ô zorro qu'anda ôs ovos. ——— N'hai atallo sin traballo, nin rodeo sin recreo. ——— Quen moito corre, logo para ——— O boi pu-la corda e o home pu-la palabra. ——— Onde moitos cospen, coma fan. ——— Nin besta de moita herba, nin home de moita verba ——— O que non sinte a palabra, non sinte a pancada. ——— Cando o vello hincha, logo vincha. ——— Niño feito, pega morta. ——— Agua corrente non matta á gente ——— Madeira de serra e pan de carôla, num

ca sobra ——— "S'o millo fose ponco, muda-l-o d'un saco n'outro", dijo a galiña, cando falou ——— O borracho lo go solta o que ten no papo ——— N'hai poga sin mancha negra ——— Se comeras como comes, non comeras como comes ——— Saben todo-l-o que bebo e non a sede que teño ——— O que ten arte, vai por toda parte ——— O qu'afora bóta fora ——— Fun á casa allea e avergonceime; vin á miña e remedieime ——— Amiguiño, si, gró o porco po-lo que vale ——— Amigo que non dá e cortèlo que non corta, que se perda ponco importá ——— Canto meños bulto, mais claridá ——— ——— Morto o can, morta a rábia ——— ——— Mans que non sades, i que buscades? ——— Onde n'hai morte, n'hai mala sorte ——— Onde sacan e non

pón, logo se chega ò fondon——— Comerciante e porco, despois de morto——— Vale máis unha se trato que libra de traballo——— O traballo dos rapaces è pouco e quen o perde moi louco——— O bèn feito, bèn parece e o que o fai algo merece——— Moito e bèn n' o fai ninguen——— Quèn seus criados non vai ver, venda o que tèn para os manter——— O que porfeita criá, sempre ten alegría.——— Na casa do ferreiro de pau o coitèlo——— A casa de tua tia non vayas cada dia.——— En casa chéa, logo se fai a céa——— A quèn bas de da-l-a céa, non negue-l-a merenda——— ¿ Quèn te fai rico ? — Quèn che fai o pico.——— Animal de pico nunca ò home fixo rico.

——— II ———

Nen minadiño, nen perdidiño_____
De pequeniño verás que boi terás
_____O que con Dios anda, con Dios
mèdra_____Fariña do Diablo toda
se volve salvado_____Amigo, un;
enemigo, ningun_____Vale mais so-
lo que mal acompañado_____Vale
mais pregado que mal parecido_____
Fai o que ch'en digo e non faga-lo
qu'en fago_____Fai bèn e non mi-
res á quièn_____Fágase o bèn e fá
ga-o Xan ou Miguel_____Cons é
dlate con quièn sepa e se quès acer-
tar, acértas_____Do que non sepas
non fales, qu'è millor non decir
nada que decir barbaridades_____
Pensa mirto e fala pouco; palabra
por decir non tèn chatta_____O
que á solas fas na casa poidas
todos ver na plaza_____Non

Digas mal de nadie, e non t' enganarás;
pensa mal de todos, e sobre ti estarás_____. Se ti t'alabas, i qué dirán
os mais?_____ Se ques vivir muito
tempo, faite de mozo vello._____ Home
madeiro, min bóa meda, ni bó pa
deiro_____ Home mulleireiro, comigo
acaba e cro sen diñeiro_____ Trigo
que n'has de colleitar, deixa de o
visitar._____ O que bonye quer casar,
mánla leva' on vai buscar._____ Non
fomes por dona muller replicona
_____ Ama á tua muller, se ques pás
na casa ter_____ Que o home se poida
ver, cumo nos cristás da fonte, nos
ollos da sua muller_____ Fillo foche,
pói serás, cal fixeche, atoparás.

_____ " _____

Mentras tempo non ven, razon non

posa ____ Horta d'outono, manten á sen dono ____ No mes de xaneiro sá bota ó outeiro: se ve-l-os tens campos verdexar, ponte á chorar; e se terre xar, ponte á cantar ____ Terra sen abono, acaba en sen dono. ____ Xia da na lama, á chuvia ela fai a cama ____ Cando a carballeira zóa, sabe ben a broa ____ O que queira comer murriña, coma carneiro en xaneiro e en maio galiña ____ Do-lo San Anton, (Abad) toda galiña pon: Do-la Candelaria, a bóa e a mala ____ Día da Candelaria, mitá do inverno fóra: se chove ou senta, inda entra ____ As Pascuas, con quen quixeres e os Entroidos co-as tuas mulleres ____ Boibens ó mar, vellas ó sollar. ____ Sol madrugadeiro, chuvia no quinteiro ____ Fiadeira, i que fia

che? ¿Donde fuche? ¿Donde andáche, qu'en marzo non t'empreáche?____ ____Entre marzo e abril, ou o cuco, ou a fin____Chúvia d'abril, kenche o corro e o carril____En mayo, in da a vella preima o fallo____En mayo, de mes me cayo, ou có-a fame, ou có trabalho____Chúvia en San Xuan, tolle viño e mon da pan____¿Quén ayuna por San Xuan, ou é tolo, ou non tèn pan?____Vrono de Solano, pouca agua e, se cadra, moito Saño.____Chúvia na semana da Ascension, cría nos trigos muuron*.____Polo San Simon, apréta o baldon.____O centéo basto ná kacha, non no terréo ____En mayo, millo sementado, cal enxoito, cal mollado.____O qu'en agosto e setembre non dá cebada en San Xuan non fai xornada.____Liño

*Pró è un regalo S. Pedro có seu jerro; S. Cristóbo c'o seu cóbo; Stª Mariña co-a sua vegazadiña; Santiago c'o seu canado; S. Lourenzo c'o seu caldeiro perro; Nosa Señora co-a súa ola e S. Miguèl c'o seu tonèl.

d'Holanda pesa e non anda ——— As
moitas paradas fan os dias pegue-
nos. ——— O que tèn tenda, quèr
que ll'atenda ——— Ò rico non
debas e ò pobre n'ofrezas. ——— Ofre
cer e non dar òs tolos fai alegrar.
——— O que baila sin tangner, ou
è tolo, ou quère ser. ——— Mentras
estou co-a nai non podo estar co-a
filla ——— Can que moito lambe
tira sangue. ——— Dá Dio-l-as voces
á quièn non tèn os dentes. ——— Ond'hai
galo non canta galiña, senon qu'o
galo teña a morriña. ——— Quièn o
seu mal teña por moito, ántell'o
á outro. ——— Dolor prolongado, mòrte n'o
cabo. ——— Unha ase sola, nin canta, nin chò-
ra. ——— N'ort' oscuro, vendaval seguro. ——— N'a
semana da Ascension tres dias carne e tres non. ———
——N'o tempo e n'a mòrte n'hai fianza.

# Acertixos.

¿Qué gardan os vivos e os pobres desprecian?——Os mocos.

¿Que cousa è cousa que anda e anda e á cas ten dono nunca chega?——O miño.

Fouce no rabo e serra na testa, ¿qué cousa è esta?——O galo.

¿Qu'è o que na bouza nace, vai à feira, vèn à casa e bailla nèla cal-ra paza?——A peneira.

Bèsta de ferro, albarda de liño, ti zalle, tizalle c'un garabulliño; ¿qué será?——O candil.

¿Qué son catro roda-montes, con catro cicha-fontes e un dalle, dalle?

——— È a vaca c'os seus pès, nbre e cola.

¿Qu'è unha arguiña bonitiña, cor pinteiro n'hai gne a faga e fáina Dios c'o seu poder? ——— A vós Ola de barro, testo de carne, o gne tèn dentro o gato non lambe. ¿Canto m'apostas á gne n'acertas? ——— O orinal, un bacín, cando sin senta nél.

¿Qué cousa cái no chan e non vom pe, e se cái na anga vompe? ——— O papél.

¿Qué tèn tèn dentes e non come, mais prisa á moitos de comer? ——— O peine.

Fun á pereira de peras; peras non comín, peras non gumdei, nin lle deixei peras ¿Como è esto? ——— Fí ña unas; collín unha e deixei outra.

Chupín sobre chupín; chupín de fino pano, n'o sabrás ti este ano, vin tempano o gne viñére hasta gne ch'o en dixére _____ A cebóla

Unha Soma entron aqui e un galon entron con ela; vun marchon, nin está aqui; ¿Gné dirémos gné foi d'éla? _____ A péla e o candelero. Consumida aquela, gnedon este.

¿Gné serán vacas bermellas pintiñas en certa chousa: entron unha negra dentro; botámas á todas fóra? _____ As brasas dentro do forno e a escoba, trapo, ou barredoiro, con gne s'arrastran pra fóra.

Señora moi encopetada, chéa de remendos sin unha puntada, ¿gnién será? _____ A galiña co-as suas plumas. _____ ¿Gu'é reste de señoras, unhas mepando n'as outras? _____ Son as telhas n'o tellado.

# A Romeria

## á Santiago de Compostela.

### Poesia. (1)

## I

"Cal mañan, cal outro dia,
ò jibaleu teño d'ir,
á Santiago en romeria,
por ós antigos seguir"
(Cant. popular.)

Sentado aqui d'un olmo á doce sombra,
Aqui onde o Sar corre entre pradeiras,
As aves me divirten forasteiras
E o canto escrito sen:
Aqui n'este recuncho e á men cabo,
O pensamento erguendo á antiguidá,
Quero a fé recordar da cristiandá
Ó santo jibaleu.

(1) Publicada en los n.os 61 y 62 de El Eco de Galicia que salió en la Habana, año 1879.

A fé, si, pura fé con que de grado
A camiño os romeiros se poñian
E rezos e trabalhos nil sufrian
Ó Apostle por chegar.
E, como, ora de preto, ora de longe,
Sin pirguiza á porfía camiñaban!
¡Como, humildes devotos, chorreaban
Dadivas á fartar!

Digan-o Albania, Normandos, Baleares,
Gascuña, Esclavons, Cerdeña, Cecilia,
Corinto, Efeso, Dalmacia, Panfilia,
Chipre e Vascos tamen.
Digan-o Irlanda, Tesalia, Sajons,
Ponto, Polonea, Norogos, Escocia,
Egicíacos, Siria, Capadocia
E hasta Jerusalen.

Digan-o Francia, Fenicia, Bohemia,
Ibernia, Negros, Suecianos, Hungria,

De Grecia moitos, Arábia, Etiopía,
Alemania, Caldéa.
E digan-o, ademais, digan, Armenia,
Italia, Flandes, Frisianos, Bretaña,
Ingleses mesmos e interior d'España,
A-que'ins d'algun tildéa. (1)

Prò nos, fillos da casa ben nacidos
N'o chan mimoso d'esta Galiciña,
¿A qu'abaixa-la, s'è nisa terriña
E n'hai porque a abatir?
Españoles, detras nunca marcharon,
Antes, cal os bonrados mais romeiros,
Homenàjes e ofrendas os pirmeiros
Souperonlle rendir.

Que dende Tòpe á Iria non sin causa,
Sin falta de misterios elevados,
Os restos nos trouxeron embarcados
Discipulos do Patron.
Por algo carro e bois piden á Lupa,

Pr'ajiña fóra d'Iria conduci-l-os.
Por algo ela lles dá, pra sepeli-l-os,
Burge de Libre-Don (2)

Por algo n'o medio d'aquel montiño
Labra Cecilio (3) marmóreo moimento
E alí os gardan, con acatamento,
Con filïal amor.
Por algo o Casto segundo Alifonso
Dona ò obispo iriaflávco Teodomiro (4)
Tres millas d'a sua tumba e ilesia en giro,
Eston San Salvador. (5)

Por algo o gran Alifonso terceiro,
De Sisnando (6) á peticion e influencia,
Templo ordena de mais maïnificencia,
De mais capacidá,
E á sua consagracion él se presenta;
Asiste, con dezaseté perlados,
Quince condes, abades, empleïados
E imensa volgueda.

Por algo, en fin, sete sigros dempois
Felipe catro impon sobr'o tasouro
Anna ofreta de mil escudos d'ouro (7),
Donativo rëal
Qu'España, España si, regala ò Apostlo,
De gratitú sumisa como ejemplo,
O dia dò seu santo n'o seu templo,
Insine catedral. (8)

## II.

Bènia á aquel Calisto, pois,
Vicario dò Redentor,
Qu'á Compostèla o favor
Dò jibaleu otorgon. (9).
Bènia ò primeiro arzobispo
Nòso Gelmires Don Diego,
Esclarecido gallego
Qu'ò Pontífice secundon. (10)

Bènia òs pelegrins d'un dia;

Bèn'a ós antigos romeiros,
Españoles e estranjeiros
Un' ó Apostle quiveron vir.
Bèn'a ós pobres e ós ricos,
Ós nobles e ós plebéos,
A todos sin arrodéos,
A todos sin distinguir.

Estonces pra Compostèla
Habia un viaje n'a vida
A tumba santa escondida
D'o nóso santo Patron.
Todos pra él aforraban;
Os pelegrins acudian;
Conchas n'a roupa traian
E n'a man o seu bordon.

Eles, eles, malpocados!,
Por veredas e calzadas,
Andaron á pè jornadas,
Expostos ós asesins;
Ós desalmados ladrons,

Ós vagos e aventureiros,
Ós cata-bulsas, rateiros,
Farandúlos, chupandins.

Camiño de Pontevedra
N'o Milladoiro (11) nos paraban,
A metrópli saudaban,
Que dend'ali ja se vé;
E po-l-a Ponte da Rocha,
Moitos á moitos juntiños,
Viñan logo bast'os Chonchiños
E penas de San José (12)

Cantaban pios cantares,
Con rezos n'os intervalos:
Era delicia mira-l-os:
Oi-l-os era alegría!
E, po-l-o Outeiro dos Foldros (13),
De cara á Porta Fajeira (14),
Entraban d'esta maneira,
Entraban en romería.

A vía láctea seguindo,
Vía de Lugo e de Francia,
Montouris (15) con arrogancia
Faldean outros tamèn.
Baijan por barrio de gozo (16);
Oran à cruz d'home santo (17)
È en Bonaval (18) algun tanto
Antˈa Virge de Belèn (19)

Camiño que vèn dˈOrense
À pòrta de Mazarèlas (20),
Dando que dando às canèlas,
Vese á non poucos chegar,
Arrubir en caravana,
Cheos de polvo e sudor,
O cerro dò Salvador (21)
Dendˈa pontiña de Sar

È camiño dà Coruña,
Coma un ejèrcito amigo,
Dà Algalia po-lo postigo (22)
Vnha mecha infinidá.

Esto sin os d'Atalaya (23),
Algun outro postiguiño,
Bèla-Vista (24) e o Infierniño,
Ou Sorta da Trinidá.

Pra todos había sitio,
Pra todos alujamento
E n'o Cabildo ò momento
Pra os pobres novos sayás
Que, de lavados, vistían
Diante da Cruz dos farrapos (25),
Deijando n'ela os seus trapos,
Alegres cal paspallás.

Había, pra os qu'enfermasen,
Hospitás e hospitaliños (26),
Cama boa, alimentiños
Sustancirsos á sobrar,
Mèdecos grates, boticas
E ministros lenguajeiros (27)
Pra confesar extranjeiros
E a ausolucion lles botar.

Había de fillosdalgo
Doce veciños honrados
N'a Platería encargados
De moeda repartir,
De fazlita-la ós romeiros
En troco da qu'eles desen,
Recolle-lo qu'ofrecesen
E à sua defensa ocurrir.

Eran os Cambëadores,
Ou cabaleiros d'espada (28),
Ós qu'ademais confiada
Estaba a garda leal,
A garda do santo Apostle,
Hasta a dos mesmos romeiros
E a das velas dos cirieiros
De noite n'a catedral.

Había cruces, rosarios,
Estampiñas e veneras,
Con mais outras friolleras,
Segun o ano eisijía,

Cibecheiros, sobre todo,
Soilos unha calle enchendo
É figas ali vendendo
Ás mozas pra a meigueria.

## III.

Pasa a noite mansamente,
De repente,
A alba s'espirigueiza
É tra-l-a cume do monte
N'o horizionte
A aurora asoma propiza.

Sobre cheirosos tomèlos,
N'os outèlos
Dan as labèrcas o dia;
Mil pintados pajariños
N'os arbriños

O sandan á porfía.

Que choga sin, á una ves,
Trinta e tres
D'a catedral martelazos (29);
N'as calles, os pasajeiros
E viajeiros;
N'as pórtas, os aldabazos.

III

Volve a vida, novo módo
Toma todo
E na plaza da Quintan (30)
Onse, entre varios falares,
Os cantares
D'os pelegrins que alí estan.

Ja po-la rua do Campo (31),
Que puro campo
De blanca néve afigura,
Corren homes e mulleres:
N'os talleres
Non queda humana criatura.

Corren, voan, coma néisperas,
Que son vésperas
D'o Apostle nuso Patron;
Anda a gente alborotada,
Hoi trouladas
E religiosa funcion.

¿Quèn os conta, se flamante
Voi ja Sionte
Estirricado gaiteiro
A muiñeira frolcando
E ajudando
Garboso tamborileiro?

¿Quèn os conta, se tainèn
Alá vèn,
Po-la Pòrta Sò Camiño (32)
E postigos inmediatos
Nosos fatos,
Con mais d'outro gaiteiriño.?

# IV.

N'a Quintan as cabezas amubean;
Nón cabe entr'os estantes unha berta;
E Sá' metròpli as naves já pasean
Duas chirimías anunciando a festa.

D'o pobo n'o relòx as doce suman,
Marca-as ademais o sol n'os cadrantes;
Arrancan bombas qu'ò erboirar atruan
E san á baile sempoi-l-os gigantes.

Tras añafés e gaitas e a tarasca
Bótanse po-las calles de seguída
E, anque case a multitú as atasca,
Domezan en todas, sin qu'haja caída.

Vèñen os grémios e logo os en plàza
Cabaleiros seus trajés á lucir;
Estes, con armaduras e corazza;

Con pantominces, aqueles, pra un vir.

Garridas nenas, ajostos mancebos
Ornan ventanas en sitios non pocos
E, con estas cousas, con tales cebos,
Mozos e vellos así andan bocos.

Hai po-la tarde de touros corrida,
Seis se lidian n'o Campo da Estrela (33)
E n'o Concejo, de volta, hai comida
Pra todos cantos alí queiran d'ela.

Mais hisca da mesa algun outro ês fins;
Lu'á compás de laúdes e salterios,
Cantan, cantan qu'é gusto, pelegrins
Seus vilancicos n'os eremiterios.

Cantan e, noite mediada, eles paran
E juntos á catedral se retiran
E do trono o fillo non desamparan,
Antes, si, o custodian e admiran.

# V.

Amañece: n'os cristáis
D'a basíela silenciosa
Baixa apenas misteriosa,
Vènue, lus e sobr'o chan
Enbrosado, sèmpre limpo,
D'os naves n'o pavemento,
Sona seco tripamento
De gardas que vèn e van.

Amañece: Sò mes julio
È o vintecinco ansëado,
D'o noso Apostle adorado
O grato solène día.
Amañece: e po-l-a Pòrta
D'os perdons(34), de cando en cando,
Gentiñas están chegando
Qu'infunden tenra alegría.

Madrugan á visita-lo,
Seu corazon á rendirlle
E por España á pedirlle
Con singular devocion,
A contarlle traballiños,
Penas da vida e dolores,
A recabar d'él favores,
Consolos e proteicion.

Véde-as ahí de rodillas,
As mans ós céos alzadas,
C'os pelegrins misturadas
En santa fraternidá.
Ovelliñas d'un rebaño,
Siguen igual derrroteiro,
Sirven á Dios verdadeiro
Con amorosa lealtá.

Chegan tamen confesores
E, cando sobran penitentes,
Faise cara, entr'os presentes,
Ós pelegrins, con razon.

Ninguèn já d'esto s'asaña,
Ninguèn cólle ves, nin veija,
Antes cada cal s'alaija,
Sin a menor pretension.

Chegan monagos, canónegos
E, n'as capillas entrando,
Misas ò punto indicando,
Espritas fan tilintar.
Corren pr'alá os romeiros,
Un'estar á todas apuxeran (35),
E d'eles várivos esperan
N'a de Francia (36) acomulgar.

Éstonces, se apuxo Dios,
¡Cantas ja levan vidas
E bágoas, quezais, vertidas
Enfronte da Soledá (37),
Image d'aquèla Virge
Pè ó Gólgota afligida,
Hoje..., ai! escarnecida
Do mundo po-la impiedá!

N'as Sò Pilar (38), Corticèla (39)
È Beliquias (40) sacrosantas
¡Cantas asimesmo, cantas
Das culpas en remision...!
Comulgan. ¡Gracias á Dios!
È logo, ¡Un'arrobamento!
¡Qué puro interior contento!
¡Qué doce satisfaicion!

¡Qué de bigniños n'as bousas!
¡Qué de golpiños n'os peitos!
¡Qué d'abraciños estreitos
Ò Apostle n'o seu altar!
È n'a coluna que encerra
D'o propio santo o bordon,
¡Cantos o seu vegaton
Marchan alí á tocar! (41)

Prò já as campanas repican,
Tiren as gaitas o oído,
Sintese n'a calle ruído
È Sò Concèyo o tambor,

Rebòle a gente no templo;
Acomódase e os romeiros
Forman muralla ligeiros
Da gran capilla ò redor.

È qu'a hora s'aveciña
Da Misa pontifical
È queren n'a catedral
Todos á èla asistir.
È qu'entran po-l-o Obradoiro(42)
Os alcaldes e a justicia,
Incluso o juès de Galicia,
È van-os á recibir.

Van junta ò Santo Dos crògnes(43),
Santo d'eterna memòria,
Junta ò pòrteco da groria(44),
Pra o curioso tan de ver,
Ond'un señor prebendado,
De toda gala vestido,
Gracioso breve cumplido
Sabe òs entrantes facer.

È qu'ò tambor dó concello
Responden as chirimías
È onda po-l-as galerías
San Tácome (45) en procesión
È, en fin, qu'o **bota fumeiro** (46),
De nave á nave cruzando,
Está a basícla aromando
È di qu'empēza a funcion.

Larga è a cermonia, o calor
Pra todos já con exceso;
Náide se marcha, emporeso,
Nín pensa d'ali marchar;
Hasta o romate que volvan
A repica-l-as campanas
È en fatos e caravanas
Vai cada un algo á tomar.

## VI.

Tirados po-l-o chan dós soportás,

Ou baijo tamariscos aneïanos,
Pasan as horas de calor murtás,
Tantan e brincan pobres aldeanos.

Brincan alegres, porque son mociños
E à mocedá tristura non agnèce;
Brincan alegres, porque'stan limpiños
E amor coronas d'ilusions lles tèce.

Brincan, rebrincan, porqu'os touros viron,
Agardan à sombra sol levadoiro
E ver pensan, segun lles referiron,
Correr canas n'a plaza do Obradoiro.

Todo n'o sitio agnel, ò tal efeito,
Quedara o vintecatro concluido;
A gente cara alí vai indo á eito;
Mil labregos colleron ja tendido.

Con pajes e en cabalos adornados,
Mòstranse á media tarde os lidiadores,
Da cidá caballeiros, moi portados

E en corridas de canas sabedoras.

Por eso logo, ó palenque baijando,
Alí toda a multitú os alaouda
E, blancos panos n'as mans relumbrando,
Dama non queda qu'alí non aplauda.

O portugués mesmo, entr'os forasteiros,
Esquèce Oporto, Lisboa, Bragança
E lèva, à sua vez, con bravos sinceiros
Tanto ardor, tal gallardía e pujança.

Anoitece; márchanse os paladins
E, á compás de laúdes e salterios,
Cantan de nuvo leás pelegrins
Seus vilancicos n'os eremiterios.

Hai luminarias, tamen serenatas,
Agrí cántegas, alá siguidillas
E en vários corros sacuden as pattas,
Bailan dos campos as gentes senciillas.

N'a cattedral, dend'a sua galería,
Lárganse bombas de fórte ronquído,
Corren á ve-las con mil á porfía
E o que ver logran è a luz dó estrálido.

Dempois... labregos pra a casa atrujando,
Media noite que soñosa vai víndo,
Luces morrendo, cada un desfilando
E hoje o póeta aqui repetindo

Bènia á aquel Calisto, pois,
Vicario dó Redentor,
Qu'á Compostèla o favor
Dó jíbaleu otorgou.
Bènia ò pirmeiro arzobispo
Nòso Gelmires Don Diego,
Esclarecido gallego
Qu'ò Pontife secundou.

Bènia òs pelegrins d'un día,
Bènia ós antigos romeiros,
Españóles e extranjeiros

Lin'ò Apostle gneiseron vir.
Bènia òs pobres e òs rics,
Òs nobles e òs plebéos,
A todos sin arrudéos,
A todos sin distinguir.

1875.

M. V.

## Notas.

(1) Molina, de Málaga, en su descripcion del reino de Galicia, impresa en 1550, hablando de los diferentes pueblos del mundo que venian en romería á la catedral de Santiago.

(2) Liberum-Donum, nombre derivado del donativo del terreno que, para

sepultar el cuerpo del Apostol, hizo D.ª Lupa; despues de convertida, á los discipulos del mismo; terreno donde " apareceu, dice el libro de la Hermandad de Caballeros Combenduros, establecida en el siglo 9.º, o corpo de Santiago todo entreyro, que estava escondido nua cova labrada con dous Arcos de pedra, debaixo da terra, num Moymento de marmor, no meu do Monte Burgo de Libredon, abaijo do Castro de San Fiz de Solovio &" Créese que esta apparicion sucedió el año 813.

(3) Uno de los discipulos del Apostol "... e viron, añade el citado libro, ser o Santo Corpo do Apostolo, o que tiña a Cabeza courtada, e o Bordon dentro nun letreyro que dicia: Aqui jaz Ja

cabo Fillo do Zebedeo, e de Salomé, Hirmao de San Juan, que maton Herodes en Jerusalèn, e veo por Mar co os seus Discipulos fasta Iria Flavia de Galicia, e veo num Carro è Bois de Lupa, Señora deste Campo; è dagui non quijé von passar mais adiante; è San Cicilio, Discipulo do Apostolo, la fen, estando juntos os mais Discipulos."

(4) Obispo de Iria desde 813 hasta 842, en que murió.

(5) Diploma de este rey, otorgado en 4 de setiembre era de 867, correspondiente al año 829.

(6) Sisnando 1.º, tercer obispo de Iria, á contar desde Teodomiro inclusive. Aprovechóse de la beneficencia y devocion del rey Dn. Alonso 3.º y,

reedificando en dos años y diez meses la iglesia llamada del Salvador, logró verla consagrada el domingo 6 de mayo de 899.

(7) Equivalentes á 45.102 r.s de nuestra actual moneda y concedidos por R.l Cédula de 17 de julio de 1643, ó sea la ley 15, libro 1.º título 3.º de la Novísima Recopilacion.

(8) Dalmacio, 1.er obispo de Santiago, solicitó autorizacion del papa Urbano 2.º para la traslacion de la cátedra, ó silla episcopal de Iria á Compostela; autorizacion que le fué otorgada por Bula de 5 de diciembre de 1095, en cuya época el antiguo Burgo de San Fiz de Solovio era ya una importante poblacion.

(9) Este favor, esta gracia extraordinaria del jubileo compostelano fué concedida por el papa Calisto 2.º en 1.122 para los años en que la fiesta principal del Apostol caye en Domingo.

(10) D.n Diego Gelmirez, gallego, hijo de padres ilustres y 1.er arzobispo de Santiago, fué electo en 1.º de julio de 1.100 y consagrado en 21 de abril siguiente. Murió en 1.140.

(11) Cerro á una legua de Santiago en el camino nuevo de esta ciudad á Pontevedra, despues del puente de la Rocha, llamada Humillatorium, Humilladero, ó Milladoiro, por la reverencia y veneracion de los peregrinos, al divisar desde aquella eminencia las torres de la catedral.

(12) Monte bajo, despues del puente de la Rocha, hácia Santiago; monte en que existia no hace muchos años un hospicio y existen las canteras llamadas de San José.

(13) Campo, ó robledal, de Santa Susana que cogia no hace mucho tiempo lo que es actualmente alameda; robledal en donde se ne celebrándose desde antiguo feria de caballerías el dia de la Ascension y el mismo del Apostol Santiago, ó 25 de julio, á cuya circunstancia debió el nombre de **Outeiro dos poldros.**

(14) Puerta de entrada en Santiago para los peregrinos que ba jaban del **Millladoiro.**

(15) Monte de la Almáciga, monte donde en 1.417 se renovó la horca del mismo, levantándose, á imitacion de los demas pueblos del reino, el rollo, picota, ó horca, hecha de piedra y en forma redonda, ó de columna; picota insignia de la jurisdiccion de villa, odiosa para los pueblos.

(16) Rua de San Pedro, ni lejos del monte de San Marcos, llamado antiguamente monte del gozo. tambien, por el que sentian los peregrinos, al distinguir desde su cima el santuario del Apostol.

(17) En el siglo 14, cuando la terrible lucha de los compostelanos con su arzobispo D.n Fr. Berenguel de Landora, que defendia la integridad de su jurisdiccion temporal

en la ciudad, jurisdiccion vesindica
da en juicio contradictorio por su
antecesor Dn. Rodrigo de Padron,
pues la detentaba el pueblo, Juan
Furum, herrador de la Puerta del
Camino, padre anciano de una lin
da doncella, á quien, segun la tra
dicion, requeria porfiadamente de
amores, bien que con poca suerte,
cierto hidalgo compostelano, Juan
Furum, sorprendido en su casa,
segun la historia, por los guar-
dias del Dr. Fr. Berenguel como
jefe de los sublevados que asal
taron la cámara arzobispal,
fué injustamente condenado á la
horca de Montouriz. (Véase la no-
ta 15) Habia cerca de Barrio de
gozo (Véase la nota 16) pequeña ca
pilla con una efigie en piedra
de la Virgen de Belen, intercesо-
ra privilegiada de los compostelanos

y ante la que se descubrian los peregrinos, celebrando su llegada con fervorosa oracion. Los reos, sentenciados á la horca de Montouriz, detenianse delante de esta capilla y Juan Fuerum, al ir en 1330 á sufrir aquella pena, se acerca á la imagen de la Virgen, póstrase de hinojos, alza los ojos al cielo y con dolorido acento esclama: *Virgen de Belen, ven á válame!* La Virgen, con efecto, la valió; pues, lejos de continuar marchando hácia la horca, no dejandole ni aun alzar del suelo, cae en tierra y cae muerto, sin que de provecho alguno sirviesen para sostenerle, ó volverle á la vida, los esfuerzos de los guardias del arzobispo y monges de Santo Domingo que le acompañaban. La muerte subitánea del herrador corre al instante de boca en boca,

como una justificacion de su inocencia, repitense sus últimas palabras y la devocion á la Virgen de Belen se aumenta. Juan Tavrum fué sepultado en el sitio mismo donde cayó cadaver y en la testera de su sepultura se colocó un crucero, ó una cruz grande de piedra, llamada luego por el vulgo cruz del **home santo** y que, mas ó menos bien conservada, subsistió en aquel lugar hasta principios del actual siglo.

(18) Calle en la subida al monte de la Almáciga, cerca de Santo Domingo, donde antiguamente existía un pequeño robledal, del que tomó parte la acera izquierda de dicha calle, cuyo nombre es, segun algunos, descomposicion del **ven e válame** de Juan Tavrum

cante la imagen de la Virgen de Be
len. Véase la nota anterior.

(19) Véase la nota 17.

(20) Hoy puerta, ó arco, del mer-
cado viejo, saliendo al patio de Ma
dres.

(21) Calle de Sar.

(22) Puerta de San Roque.

(23) Puerta de la Peña.

(24) Belvís.

(25) Cruz griega de hierro, pintada
de verde, sobre el tejado de la ca
tedral, cerca de la media naranja,
ó bóveda del altar mayor, en un
pilon de cantería, donde es tradi-

cion se lavaban los peregrinos pobres, dejando allí sus destrozados vestidos y poniendo los nuevos con que el Cabildo los socorría.

(26) Asilos gratuitos, ú hospederías, para los peregrinos en el camino que llamaban francés y llegaba á Santiago de Galicia, cuya sola ciudad vino á contar doce que eran: Jerusalen, fundado por los armenios en los primeros años de la peregrinacion á Compostela, para los pobres enfermos — Santiago, llamado tambien de los peregrinos, fundacion del señor Gelmirez — San Payo, fundado en 1302 — San Miguel, fundado por un señor canónigo de Santiago en la Puerta del Camino, año 1400, para sostenimiento de pobres enfermos de la ciudad y peregrinos — San Fins, frente

á la iglesia de San Felix, para recogimiento de pobres enfermos de mal de bubas — Salomé, con destino á mujeres pobres y sin mas socorro que habitacion, por carecer de rentas — San Andres, en una casa de la Rua del villar — Baiña, en la calle de este nombre — San Juan, en el callejon llamado de las campanas de San Juan — El Grande y Real Hospital, general y central de Galicia, fundacion de los reyes catolicos año 1.499, primeramente para albergue de peregrinos pobres, á quienes se daba habitacion y comida por cinco dias, trayendo documento que acreditase su buena conducta y que venian á visitar la basílica del Santo Apostol, despues extensivo á todos los enfermos pobres — San Roque, fundacion de un señor arzobispo,

año 1.577, para pobres enfermos de venéreo; hospital en el que se admite anualmente tres veces á los enfermos hasta el número de doscientos en cada una — Y el nombrado de Carretas, fundacion de otro señor arzobispo, año 1764. De cuyos doce hospitales solo existen los tres últimos.

(27) En la catedral de Santiago hubo siempre confesor-lenguajero, ó perito en los principales lenguas del mundo conocido y, entre los muchos confesonarios de aquella iglesia, hay dos señalados para extranjeros; uno, pro lingua italica et gallica, para italianos y franceses; otro, pro lingua germanica et hungarica, para alemanes y húngaros, que son las cuatro grandes naciones de donde generalmente

venía mayor número de peregrinos.

(28) La Hermandad de Cambeadores, así llamados, porque proporcionaban á los peregrinos el cambio de monedas, y á cuya Hermandad estaba agregada la cofradía del cirial, fué establecida por el rey Dⁿ. Alonso 2.º y dió origen á la de los Caballeros de Santiago de la espada, para defender á los romeros de ladrones y asesinos, cofradía confirmada por el papa Alejandro 3.º en Buba del año 1175, época en que abdicaron su significacion militar los Cambeadores y se constituyeron en simple cofradía religiosa, estableciendose mas tarde la Orden militar de Santiago, cuyo primer origen viene tambien puede decirse de la Hermandad de Cambeadores.

(29) Las treinta y tres campanadas llamadas del alba.

(30) Quintan, ó Quintana, equivalía en lo antiguo á plaza y á cementerio, como lo demuestran los nombres que en Santiago se conservan aun de Quintana de vivos, de Palacio, ó dos Pazos, por los palacios, ó casas, allí hechas en 1709, ó sean las de soportal, frente á la escalinata que guia á la puerta de la iglesia del convento de San Payo; y Quintana de muertos mas arriba, nombre que se dió despues á toda aquella plaza, llamada hoy de literarios y por la cual se vá á la Puerta santa. Otros dicen que la Quintana de vivos estaba junto á la iglesia de S. Juan.

(35) Rua del villar

(32) Conocida antiguamente bajo el nombre de puerta *francígena*, lo mismo que la de la catedral en la fachada de la Azabachería. Por ella entraban los peregrinos que venían de Francia.

(33) Campus stellae, Campo de la estrella, ó Compostela, nombre que empezó á conocerse en el siglo 10. Véase la nota 13.

(34) Llamóse en un principio del Salvador; despues, de los perdones y Puerta Santa, desde que con su apertura empieza el jubileo compostelano.

(35) En el año santo de 1706 era tanta la concurrencia de forasteros, que acordó el Cabildo se pu-

siesen altares en el claustro, para
decir Misa y dar la comunion.

(36) Capilla del Salvador y tambien
del rey de Francia, destinada mu
cho tiempo para dar á los peregri
nos la comunion y las compostelas,
ó auténticas, de su romería, au
ténticas de que cuidaba el car de
nal mayor, percibiendo dos rea
les de derechos por su expedicion:
estos derechos se rebajaron despues
á un real y ultimamente se su
primieron para los peregrinos
pobres. Llámase del rey de Fran
cia desde que Luis XI.° envió tres-
cientos florines de oro, con destino á
comprar renta para la sustentacion
de tres capellanes que dijesen Misa
allí diariamente.

(37) Dáse este nombre al altar

que se vé en el trascoro de la catedral; altar privilegiado perpetuo, en cuyo centro descuella una Dolorosa con siete espadas de plata y vestido de terciopelo negro, habiendola regalado uno magnífico, bordado de oro el arzobispo señor Vélez que dedicó al objeto su mejor pectoral y anillo, asi como una gran cruz de Carlos 3º. Su magestad la reina D.ª Isabel 2.ª, cuando en 7 de setiembre de 1858 vino á Santiago, en el acto de orar el dia 8 cuenta esta Dolorosa, regalóla tambien un clavillo que llevaba y entregó al arzobispo entonces de la diocesis señor García Cuesta, quien seguidamente lo colocó en la santa imagen.

(38) Capilla de planta cuadrilonga, grande, toda de mármol y

jaspe, incluso el altar, con la ima
gen de Nuestra Señora, que se hi
zo, dicen, de una piedra halla
da milagrosamente en la cate
dral de Zaragoza, y la imagen
tambien del Santo Apostol, arro-
dillado á los pies de la Virgen,
teniendo en la cartera una concha
salida por raro fenomeno de den
tro de una de las piedras de jas
pe que se labraban para esta
capilla.

(39) Capilla parroquial, conocida ya en el siglo 12 bajo el mismo nombre de Corticela, ó Corteccla; capilla de mucha concurrencia, pues, no bastando, por su poca extension, para el servicio espiritual de los peregrinos las de San Salvador y San Nicolás, se destinó tambien á este objeto la Corticela y los romeros,

ademas de las limosnas que, en dinero, daban para el culto del Santo Apostol, hacían varias ofrendas en esta capilla.

(40) Construida en 1.521, fué primeramente panteon de personas reales y de los arzobispos; desde 1.561 á 12 de octubre de 1.613 destinada, ademas, á sala capitular y en 1.614 tomó el nombre con que en la actualidad se la conoce, por haberse colocado en su altar principal y en otro pequeño que despues se hizo, á causa de no alcanzar aquel, las santas reliquias recogidas de varios altares y las del relicario viejo. Dícen es uno de los primeros relicarios del mundo cristiano, cuenta muy notables reliquias y su número, incluso cuarenta y tantas

traidas por el rey Dⁿ. Alonso 3.º cuando vino á la consagracion de la santa iglesia catedral, pasa de cien.

(41) Es el bordon que se halló dentro del sepulcro del santo Apostol, de donde fué sacado por el obispo Teodomiro, á insinuacion del rey Dⁿ. Alonso 2.º La columna, de bronce y hueca, toca la reja del coro de la catedral, frente al púlpito de la Epístola; está á un metro de altura del pavimento y tiene en cima una imagen del mismo Apostol en traje de peregrino; introduciendo la mano, se llega fácilmente á la punta del regaton, como lo hacen muchos devotos.

(42) Entrada á la catedral en la fachada de occidente, ó que cae

á la Plaza del Hospital, frente al actual consistorio. Llamáse del Obradoiro, lo mismo que dicha plaza en otro tiempo, porque á la derecha de esta fachada estaban los obradores, ó talleres, de la iglesia.

(43) Santo de las cabezadas, ó sea estátua del arquitecto Mateo, autor del pórtico de la gloria; pues hubo un tiempo en que los hijos del vulgo golpeaban sus cabezas contra la del artista, á fin de que este les inspirase grandes y elevados pensamientos en la salvacion de sus almas. Hállase junto á la lápida funeraria del arzobispo Dr. Pedro Muñiz; tiene la mano derecha en actitud de golpearse el pecho y sostiene en la izquierda un tarjeton en que se lee Architectus.

(24) Obra cimentada sobre la llamada catedral vieja; obra que le vó al maestro de la catedral arquitecto Matteo veinte años y se descubrió al público en 1.º de abril de 1.188; obra representacion de la gloria con el Salvador, mostrando las llagas, rodeado de los evangelistas, con sus animales, los veinticuatro ancianos tañendo instrumentos, los apóstoles, patriarcas, profetas y otros santos del nuevo testamento; á los lados, el purgatorio, infierno y limbo, con diablos y figuras imaginarias; obra admiracion de los curiosos é inteligentes y pórtico, en fin, que en 1866 vació exactamente en yeso Mr. Brucciani, comisionado al intento por los directores del Museo South Kensington de Londres.

(45) La cabeza del Apostol Santiago Alfeo, ó Santiago el Menor, cabeza que se conserva en la capilla de las reliquias y trajo de Jerusalen en 1.116 el obispo de Coimbra Dⁿ. Mauricio. Estuvo, primero, en la iglesia de San Zoilo de Carrion; despues, en la de San Isidro de Leon y, entregada mas tarde por la reina Dª. Urraca al arzobispo de Santiago Dⁿ. Diego Gelmirez, trájola él mismo con gran solemnidad á la catedral compostelana. Sale en las procesiones mitradas de casi todas las fiestas de primera clase y en las que el prelado asista de pontifical.

(46) Incensario grande. Antiguamente era de plata; mas, habiendo sido llevado los franceses, con otras

muchísimas alhajas en 1.809, se hizo otro de hierro y ultimamente de metal blanco. Tiene cerca de dos metros de alto y gira de norte á sur hasta poco antes de concluirse la procesion mitrada que hay en casi todas las fiestas de primera clase. Introdújose su uso para estas fiestas, como en memoria de la costumbre, ó necesidad, que desde el siglo 12 hasta abril de 1529 había de depurar la atmósfera de la catedral á medio de braserillos con incienso; pues en esa época las puertas de la iglesia estaban abiertas de noche, por condescender con los muchos peregrinos ansiosos de pernoctar en ella, para tomar sitio con objeto de oir las Misas matutinales que los mismos encargaban.

# Epígramas. (1)

## I

N'o monte un día chorabá,
Diante cèrto cimiterio,
Feito alí non sin misterio,
Unha muller e berrabá:
"¡Monte negro, monte ruin;
Monte negro, solimán,
Ti lèvasm'á meu hirman;
Lèvame tamen á mín..."
Montenegro, un escribano,
Qu'estaba letras e oyeu,
"Calas, dijo, ou ¿coñas qu'eu
Tomo ó lombo ese cristiano?"

(1) De estos epígramas publicó 12 El Eco de Galicia en la Habana, año 1879, y 6 La Ilustración gallega y asturiana en Madrid, año 1881.

## II

Co-a vinageira n'a man
De blanco sin compostura
E de casa d'o seu cura
Iba un dia o sacristan.
Tentoun-o o demo á probar:
N'o viño os beizos meteu
E dijo o cura, ò qu'o veu:
"Antonio, ¿vas consagrar?"

## III

Un dia d'esta maneira
Fè pregunta á Baldomera:
"¿Qué tal onte, caballera?
¿Viñeche cedo d'a feira?"
E dijo a segunda así,
Respondeu de supitou:
"Bestiña, moy tarde nou,
Qu'eu sin enriba de ti."

## IV.

Bebendo ond'eu m'atopaba
Dous arreeiros un día,
Dijo o que menos bebía
Ó qu'un gran vaso apuraba:
"Compadre, ¿irei trás d'un moyo?"
E o bebedor contestou:
"Compadre, ¿de que falou?
Qu'eu, cando bebo, non oyo."

## V.

Os votos pra diputado
Iba un cèrto presumido
E, dando con entendido,
"Eu son...", dijo aturrullado.
E, antes qu'a frase acabára,
Empèzall'o outro: ¿Usté...!
S'usté fora o gesc non è,
Millor galo lle cantára."

## VI.

N'a gramática á estudiar
Empezaba un rapazote;
Mais, como fose algo zote,
Dirase o maestro en gneijar:
E seu pai, a gneija ó oir,
O'l preceutor respondeu:
"O rapás fai coma eu,
Mentras non dei en abrir."

## VII.

Era unha tórta d'un ollo
E ás gne a miraban decía:
"Por ver cal vós eu daría
Mitá d'o millo gne collo."
"Ti, antes, ves cal ningun,
Respondeu María Ríos;
Pois ves dous ollos en ríos
E ríos en tí nomais d'un."

## VIII.

"Eu, cando ò mundo sain,
Dijo un antigo empléado
Nunca á fumar un cigarro
Diante meu pai m'estrevín."
E contesta un escolar:
"Pois eu declaro e aseguro
Que, cando sain ò mundo,
O que fipen foi chorar."

## IX.

Demandou á seu marido
Menáa de Formigon,
Porque dísqu'un bofeton
Lle déra non merecido.
"Cá!, n'o juicio él contestou.
¡Se foi c'o pano d'os mocos!"
E ela añadeu: "Porque Brocos
Co-a man de cote os sonou."

X

A doutrina preguntando,
Díjo o cura á un feligrés
Qu'en Sevilla, ou en Jerés,
Estuvèra traballando:
"A ver, Ramon, si aprendió.
¿Como se vence al demonio?"
E respondeu o bolonio:
"Con las tres cruces, jeñó."

XI.

Non sabendo que lle dar
Un médico á cèrta enferma
Que con astuta solèrma
Íba-o sempr'á molestar,
Púxose sèrio de veras
E, encamiñándo-a pra fóra,
Díjoll'estonces: "Señora,
Nada, nada; anga de peras"

## XII.

Entrando po-l-o portal
D'a miña casa d'aldea,
Dijó Ernesto: "Se s'apéa,
Coidado aquí n'o corral."
"Pois ¿ qu'hai ahí ? Conta, Ernesto,"
Preguntei en de-contado.
"Señor, un gato rajado
Que matei, por deshonesto."

## XIII.

Estábanse á confesar
Por Pascua dous de Friana
Junt'á rústica aldeana
Que viña de comulgar.
Un d'eles, chascarrillan,
Sinten certo mal olído
E di ó outro n'o oído,
Tapando o naris co-a man,

Pro con moito disimulo:
"Esta á Cristo trajo en boca
Y ahora nos esemboca
Al emonio por el culo."

## XIV.

N'ajustes Blas m'encargaba
Criado que Pedro sea
E, aunque o caso non se crea,
Eu con Pedros sempr'hachaba.
Farto de buscar en van
Un Pedro ó fin ll'ajustei,
Bén que o nome lle mudei,
Remitindo-o como Dan.
Mándalo Blas á por un cedro
E, n'outro sitio ó topalo,
Dijo moito: Dan seralo,
Mai-las voltas son de Pedro."

## XV.

¡Con todo! era un estribillo

Xa'a criäda miña usaba,
Cand' alguẽn a festejaba,
Xa n'andaba de morrillo.
N'o entroido, vendo-a de chõla,
Díjoll'un máscara: "Haya,
Toaniña, ¿vèndesm'a saya?"
"¡Con todo!" — "Sayiña sóla."

## XVI.

Á un boticario capáis
Foise unha pobre aldëana,
Por ver se, para a terceana,
Lle daba cousa eficáis.
"Prá eso, un facultativo,"
Díjo ò punto o boticario.
E repon èla: "¡Canario!
Pois ¿n'ẽ usté confortativo?"

## XVII.

Consultou con D.n Alejo

Certo labrego un cédo
E o doutor díjo: "Querido,
Roto o tímpano aquí vexo."
Chamábase o enfermo Proto
E, noticiando á muller,
Exclamou: "¿Quères saber
Que teñ o pímfano roto!"

## XVIII.

N'a ilesia de San Durente
Así falaba miña nena:
"Diga V. al Padre Arena
Que está aquí su penitente"
E o sacristan, algo toto,
Iba entre dentes dicindo:
"Nenas de corpo tan lindo
Confesarías en soto."

## XVIX.

Regalaron á un Prelado,

Entre fiúncho metidas,
Guindeñas, tan escollidas,
Cal nadie houbéra probado.
"¿Son?, pregunta.—"De la Vila,"
Contestaron en palacio.
E él, moy adispacio:
"Regalitos de la pulla."

## XX.

Bautizando á unha meniña,
Filla de moza solteira,
Dijo o cura d'Armenteira:
A qu'estaba de madriña:
"Será su nombre Herculana"
E ela exclama con tristura:
"¡Vaya un nome de chistura!
Non me le poña Hortelana!"

## XXI.

Enferada unha muller

D'os trebutos por recibos,
Iba perdendo os estribos,
Sin quererse convencer.
Volta liga mais domèstica,
Pregumtoull'un abogado:
"¿Son del trimestre pasado?"
—"Nonseñor, s'esta trimèstica."

## XXII.

Indo Bogne coma un adre,
Topa con Marcos de Prado
E balbucea: "Afillado,
¿Canto vay á qu'está podre?"
"Non o comprendo, padriño,"
Dí Marcos. E él barballòa:
"A colambre que por bòa
Mercamos en cas Troitiño."

## XXIII.

N'a ventana s'a sua casa

Tendeu Luísa unha sabán
E, vendo-a alí D.ª Cipriana,
"Fuigas, dijo, ou algo pasa."
Nesto, con Luísa empareja
E proguenta: ¿Qu'é aquelo?"
—"A sabán d'o meu Angelo
Que sempre n'a cama meva."

## XXIV.

Estaban tres n'o Silvar
Ajofrando uns bacelliños
E dilles Rosa: "Mociños,
¿Como se fai por'ajofrar?"
Responde Pedro: "Viacó:
Abro estas dúas paletas;
Vén o aire ás badanetas;
Uviña, vóvote e.... fó."

## XXV.

Recelándose Angoarinas

Perder en cērta cuestion
Fira d'escuro rincon
Un cestiño d'ochentinas.
Con él debaijo d'a capa
Chégase ō percurador
Contrario e dille: "Bandor,
Hoj'èche dia d'atrapa:
Mete aquí a man mha ves."
Bandor, ō verse insultado,
Contestoulle: "Son honrado,
Non me vendo ō interes."
"Simple en verdá me pareces,
Baplica lōgo o d'o cesto:
Se ti me dexprecias n'esto,
Outro ch'a meta duas veces."

## XXVI.

Querendo ō mèdico Gabes
Pagar un cura visitas,
Déjoll'à subriña: "ērmitas,
Fráguem'a cunca que sabes."
Frougo ērmitas un cuncazo,

Chov todo de muediñas
E añade o cura: "Gabiñas,
Colla usté sin embarazo."
Collew e sin propasarse,
Gu'era home de concento;
Mais, indo po-l-o precento
Co-aquel cura á confesarse,
"Teño, dí, no corazon,
Señor, un remordomento."
—"¿De qué?, sin retraimento."
—De n'afondar n'o cuncon."

## XXVII.

Espertando ò meu criado,
Que dormía como un rulo:
"Érguete, dijen, gandulo,
Ou'á, gánase o pan deitado?"
¡"Canastos!, non m'ergo á fe";
Contestou de ruin humor;
Mais lógo, "perdon, señor;
Non cuidaba qu'era usté."

## XXVIII.

Era unha tarde de norte
E Miguelíño d'o Barro
Fuciá o pobre un cigarro
De puntas de mala morte.
Lesonll'e vento o tabaco
E ō papel dijo él ajiña:
"Quedáche sin a fariña;
Vaite pr'alá tamen, saco."

## XXVIX.

Indo as nosas en á ver
Topei n'ēlas seis lavados
E digo ō punto: "Malvados,
De couces vos hei d'hencher."
Estonces un d'os mais fevs
Pōnseme diante e responde:
"Mañan, se lle corresponde,
Que, por hoje, ¡vamos chevs"

## XXX.

Ô ferreiro d'os Bobates
Encarguei'll'unha cruciña:
Fíxom'a regular ciña,
Pro con dentes n'os remates.
Eu, qu'estimaba ô feitor,
"Manuel, lle digo, ¿qu'è esto?"
E contestoum'él de presto:
Unha **alegáncia**, señor."

## XXXI.

Virando en hèrba a Diñora
N'o prado de Costanido
Chámaa-m millangarrido
N'o carballal de Rubiora.
Cansada d'oí-l-o, ô fin,
Díjolle, coma en regaño:
"Vai d'ahí, paxáro, ou diaño:
Non chames mais ja por min."

## XXXII.

Díjoll'un cèrto galan
A unha guapa rapaciña:
"Tire usté co-a novèliña,
Cante a noite de San Joan."
Enseñándo-o á falar bèn,
Dill'èla, trás d'un suspiro:
"A novèliña eu, sí, tiro;
Co-a novèla, imvro á gvèn."

## XXXIII.

Y vèren con ègvis s'escriba
Geitemiño, gèsta è Jan:
Os gve o din razon teran
E tal ves en n'a conciba.
Pro estonces pra ge e jota
¿Zué deijan n'o gallegviño?
Egistirá Majimiño,
Zn' ègvis así o denota.

## XXXIV.

Escribindo un tal Costoyas
Gallego vocabulario,
Dijo ó seu sirvente Hilario:
"Apúntam'as voces qu'oyas."
Oyen'á lógo Nemesa
E pregunta ó amo en pos:
"¿Pra vocalario ésta vos?"
—"Apunta a outra e mais esa."

## XXXV.

Preguntou súcio escolar
N'a carreteira á un labrego:
"É como pagan, gallego,
Las driemas(1) en su lugar?"
"Segun séan, él dijo,
E, se quipères merca-l-as,
Podes ti vir á proba-l-as;
Qu'a prôba non costa un lijo."

---

(1) Descífrese el anagráma.

## XXXVI.

N'a ilesia d'o Zebedaxio,
Andando po-l-o interior,
Èxclama un gobernador:
"¡Digo si hay confesonario!"
È sale Jácome Lores:
"Jamen, señor de Falpèrra,
Abundan acá n'a tèrra
È sobran os pecadores."

## XXXVII.

Pasaban po-l-o mercado
Uns nóvios muy de bracete
È, encarando de cachete
C'un pobriño lazarado,
Dijo a nóvia con asgnélo:
"¡Ruf!, chico; ¡Ruf!; ¡qué domonio!
Junto á nosotros, Antonio;
¿Estará este en el cielo?"
Botándo-a de fanfarron,

Respondeulle Antonio: "¡Cá!
Dado aún que él suba allá,
Lo tendrás en un rincon."

## XXXVIII.

Santo Ian m'emportunaba,
Que lle dijen: "Vaite à leña."
Íbase e fíxenlle seña;
Volveuse á dond'eu estaba.
O pobre è, si, muy guñado.
Mais, se de vera-l-o estrizan,
Os que de simple o bautizan
Chamaránlle espabilado.

## XXXIX.

Estando un dia n'o monte,
Dijo Clara Zanganillo:
"Jerònimo, vá que t'apillo,
Correndo hast'á aquela fonte."
"Hoje, Clara, non me movo,

Respond'él, sin mais agnèlas,
Ene pèrpenme tan d'iguèlas
E teu correr ja n'è novo."

## XL.

E'o cigarro trás d'a orella,
A un pau de nòca arrimado,
Dille Jorge d'o Leirado
A Lucía d'a Amarella:
"Moito, Lucía, me gnèro:
Si de min ja non fas caso."
—"Guèresme como de paso
E eu de paso non tolero."

## XLI.

Cantando un mèrlo contento
N'a cima d'unha pòlica,
Dijo Jasai á Marica:
"¿Sabes gue non sei gué vento?"
E'o repon èla: "eu, Jasai,
Vento gu'ese pajariño

Non tẽn lonj' o amoriño
Por quẽn tanto se desfai."

## XLII.

Decía á Lucas Manuela,
"Cando vas c'o fol ò muño,
Ninguẽn sabe o teu camiño.
Eu vouche por Gandarela."
E responde él con listeza:
Se ti vas, vas porque quères;
Prond'en von andan mullères;
Sigue o que bẽn che pareza."

## XLIII.

A Matilde roguebraba
Mário un dia n'a Cãeira,
Mentras outra compañeira
Alí frẽjoles buscaba.
E dijo á pouquiños días
A Revista Lorezana:
"Por ir con linda cristiana,

*Anda Mário entre judías."*

## XLIV.

*Tocando hoje con Arminda*
*A cuestion matrimonial,*
*Contestonm'èla: "Pondal*
*Eu solteira estou aïnda*
*E sobr'eso nada digo."*
*—"Pois, se solteira está até*
*E outro solteiro en min vé,*
*Farémos tortas de trigo."*

## XLV.

*Pósta-l-as maus sobr'o trás*
*Dijo Còsme á mha muchacha:*
*"Rayo me parta, caractra!*
*Garrida moza qu'estás!"*
*"Se n'o dijèch' hast'ahóra,*
*Èla responde à momento,*
*Ou coach'o pensamento,*
*Ou non son en quèn namóra."*

## XLVI.

Dijo Carme á Antón Seijiño,
Segando hèrba n'un prado:
"¿Quipèra bèn afiádo
M'afiára este fouciño"
"Fóma a pèdra; dalle maña,
Respondeull'o gadañeiro,
Ou déijame que primeiro
Eu carabuñe a gadaña."

## XLVII.

Iba un patan po-la calle
Berrando "¿Quèn merca as troitas?"
Oindo-o veces ja moitas
Dª Cultitis d'Olalle,
Pregunta dend'o balcon:
"Labriego, ¿son nocturnales?
¿Marítimas, ó fluviales?"
—"Señora, troitas lle-son."

## XLVIII.

Pepiño rompe un cristal
N'a vidreira d'unha sala:
Supeja o neno, sin fala;
Chòra alí o lance tal.
E, botando-a de moy fina,
Como consa de mulleres,
Dí a donjèla: "Nò lluores,
Qu'eso no impuerta una china."

## XLIX.

Didíndoll'á un labrador
O vòto n'unha elencion,
Prèguntal'o moy socarron:
"Cipra quièn è, mon señor?"
—"¿Non o sabe? Pra Josita",
Contestou o interrogado.
E dijo ò istante o d'o arado:
"Non vòto á unha señorita."

# L.

D'a Trinidade as persoas
Un poliño non sabía.
Ocura ós páis conocía,
Dúas almas bonachonas,
E preguntoulles: "¿Como es
Nó hay en esto mas esmero?"
Sal a naí e dí: "Gualtoro
Todo lo entiende al reves;
No se fija, V. lo vé,
Ihé de entrarle yo en razon;
Pues ¿quien ignora que son
Jesús, María y José?"

M. C.

# À memoria
## de
## Dª María d'a Saleta Velon Valladares.

Rula, rulliña, que n'o blando niño,
A beira de teus páis, j'os feitizabas,
Sempre qu'estrexidiña t'achegabas
Seus bicos á esperar, seu amoriño.

Ô fresca coma a rosa d'a mañan,
Os ollos che saltando d'alegría,
A tüa faceiriña os recollía
En doce graciosísimo ademan.

Nena inocente que n'o colo entiron
Cand'un dia cristiana te fixeron,
Cand'o nome d'a Virge che puxeron
E de santos qu'alá n'o cèo viven.

Ti eras acá abaijo unha pintura,
Don prestado, naicdo pra outra parte,
E, en tempo, qu'o Dios d'aquí tirarte,
Val de bágoas e abrollos, sin ventura.

Por eso, ò verte entrada n'os setanos,
Ò ntar qu'a razon en ti falaba,
Delores ch'envion, con que probaba
Ten sofrir, tiña virtú n'estes danos.

Por eso, s'algo, acaso, lle ofenderas
Dispuxo acresolarte en récia frèbe,
Pra arrubirte, blanquiña coma a nève
E sin qu'o purgatorio conocerías.

Dichosa ti, mil veces, ¡ay! dichosa
Qu'ilusions d'este mundo repudiando,
De Dios esta-t-a cara contemplando
Frèto d'outra María, Nai nosa

E pois de cèrto à groria t'arrubeu,

Era n'ela eternamente regalarte,
Adorando-o de cote sin fartarte,
Cal adoran as almas que'escollen,

Ange d'o Sumo Bẽn Adonaí,
Que'á todos, en morrendo, há de jesgar,
Pide, alcanza pra estonces un lugar
Junt'á tí; Mariña, junt'á tí,

Primeiro, á teus papáis que te criaron
E hirmanciños que ti n'a terra amache;
Logo, á este padriño que deijache
Triste entr'os que máis tristes te chorarón.

1878

M. V.

# Inés fiando. (1)

N'a corte o gando metido
É pra a noite acomodado,
O lume bẽn acendido,
Hast'o candil atizado;

Sentada n'a parrumeira
É co-a roca n'a cintura,
Fiá Inés d'esta maneira,
Decindo non sin tristura:

¡Ond'os tempiños che van,
Aquelos alegres dias
En qu'eu iba po-l-o pran
As festas e romarías!

(1) Publicada en el nº 17 de La Ilustración gallega y asturiana que salió en Madrid, año 1879.

¡ Ond'os homes estrevidos
Que, de sanos, esbochaban
E, atrunjando n'os ejidos,
O corazon arrayaban !

¡ Ond'as mozas churrusgueiras
De meigosas tenras falas !
¡ As cántegas d'as herbeiras
E os suidosos a-la-lálas... !

Éstonces pra os aldeänos,
Pra os que n'o campo vivimos
E hoje d'os ciudadanos
As modas introducimos,

Bastabanos un gaiteiro
Qu'a muiñeira bën tocase.
E un solo e un tamboriléiro
Qu'á compás palitrocase.

A muiñeira, unha alborada,

Ò caso cando viñèse,
È, estando en Misa cantada,
Qu'o tono lle ar rompèse.

Nº habia bombos, bombardins,
Platillos, nin serpentons,
Clarinetes, cornetins,
Fiscornios, nin alicons.

Éstonces, ¡tempo dichoso!,
Víase mais devocion:
Ningun santo milagroso
Deijaba de ter funcion.

Ahora a funcion è cara;
Quèr bombas de dinamita;
Quèr globos de cola rara;
Músicas de plancha en fita.

Así hoj' arrecunchados
Os santos estan quedando;
Os funcionistas, cansados;

Os limosneiros, fungando.

As mozas o agarradiño (1)
Estonces non concíamos.
Bailábamos honestiño
E deseär nos facíamos.

Ahora já todo è foula,
Fariña d'o demo todo.
Vive cada un e troula,
Sin coidarse de ynemodo.

Estonces as romarías
Servían pr'adivirtirse;
Ahora, pr'as picardías
E os atavíos lucirse.

Ahora bailan e vuan
Hast'os meniños d'a escola.
Oyen as nais como bruan
E déjan-os à gandola.

---

(1) La Danza habanera.

Camiñase po-l-o atallo,
Sin freno nin reflension:
Naide se cingue ô traballo,
Nin gusta de sujecion

Hoj' a gente non tên man;
Hay cal bola arrebatada;
A codêla, tira á pan;
O miolliño, è gogada.

Ahora, mercados, feiras,
Mais qne dias tên o mês,
È espigas d'as cabaceiras,
Era o qne, vos pais, non sabés.

N'hay dimidá, nin respeto:
Fálase como se quière:
Fuma o rapás, bota un neto
È digase o qne dijère.

Ô señor non se saluda,
Porque ja somos iguales

È, cangu'o saber mm ajuda,
Vense n'a rompa os señales.

Cántanse cantares pillos
De varias tèrras alleas
È esquecens'os mais sencillos
D'os nòsos campos e aldeas.

Aquí, solteiros pra o Rey;
Alá, casados pra a Habana!
¿Quèn ò país ja tèn ley,
Se n'o país non se gana...?

È lògo... a contrebucion,
Que vay de mal en pior,
Zugando sin compasion
Ò pobre cultivador."

Catuja, qu'esto escoitaba,
C'o gando ò frío anduvèra
È as mans ò lume chegaba
Sin facer tèntos siquèra.

O lume fóise acabando:
Catuja, en dormirse don
E Inés, a rôca espenando,
Dormida tamen quedon.

1879.

M. V.

# Unha tarde n'a Ulliña.*

N'a capa de devotiv embozado,
Paseando en certo sitio en unha tarde,
Miraba, melánconico e embobado
Galas de gri'o país facía alarde.

Era n'o mes d'abril, cando, frolidas
As arbres entre nivs aparecendo,
Aldeas sombreaban gri esparxidas,
A comarca d'o Eio van henchendo.

Así, n'unhas, pê d'as casas relucían
Delicados bermellos pojegueiros
Que con blancas cerdeiras garnecían
D'as hortas campesiñas e roleiros.

N'outras, leiras de formas caprichosas,

* Publicada en el nº. 17 de la Galicia católica, Revista que salió en Santiago, año 1883.

En gu'o trigo e o centeo verdejaban,
E mouitas, ferrejando case ceivosas,
Mais gu'os bonos pra o millo ja labraban.

Redor d'elas, n'o medio, n'as ladeiras
E d'a serra tamen hasta n'a cima
Vía soutos, pinales, carballeiras
E tojares cargados de choriza.

Vía templos e pousas de señores
Gu'en Santiago, ou Madrid, o inverno botan,
Fo-la agnela de gu'entr'os labradores
As potencias á algums se lles embotan.

Vía, enfin, send' o Sejo á Sarandon,
Figura d'abanico despregado,
Grave o Ulla correr coma un feston
D'ese mismo abanico debuxado.

E d'inha e d'outra banda n'as orelas,

Salgueiros e amenales ali en fila,
Ond'os cuevos ja s'oyen e as bubèlas
E Martin-pica-paije agudo chila,

Mentras, non long'as vacas appacendo,
Canta con doce vos tenra pastora
E brincan os rapaces ollecendo,
Libres d'ansias, de corita röedora.

Ò aspeito d'este cuadro falagoso,
Cal os qu'hoje luiza nos ofrece
E o poder soberan manificioso
Aclaman d'o Criador, que non fenece,

Detiñam'á miudo e perguntaba:
"¿Como habecon hay qu'en Dios non crea?
¿Como viva criatura non o alaba
E humildosa á seus pès non se domea?

¿Como baldios homes mal nacidos

Ên combatì-l-o afián os talentos
D' Él, solo Él, un día recibidos?
¿Ou mèrcans'acá abaijo entendementos?

Veñan, miren aquí os grans atèos
È digan s'á sí propios se fijèron
Este mundo, esa bóveda d'os cèos
Que nunca inteligencia merecèron.

Refiran quièn e como fabricou
As augas, ja d'os ríos, ja d'os mares,
Peijes n'èlas de toda clas guindou
È, po-l-o chan, insentos á millares.

Quièn as rosas n'os montes e pradeiras,
Quièn o sol, quièn alüa alá n'o espacio
È as estrèlas, de noite brillad'eiras,
N'o limpo firmamento, calor gácio.

Veñan os qu'a moleira se desvanan,

Era ver como de Dios se descartar
é, porque eles, soñando, á si s'enganan,
Pertenden ós demais facer soñar.

Cègos, farulleiros materialistas,
N'a vil sensualidá sempr'enfangados,
Poucos, si, pasarán por nun punfistas;
Ninguns; ay! justamente por honrados.

¿En que fundan sua dicha eses birbons?
¿En comer e gozar, cal os almallos....?
¿Descartarán d'o mundo as aflicions,
A mòrte, enfermedades e traballos...?

Coman, coman, regalen bèn a panza,
Ja que groria nin pena reconocen
é aborrecen de Dios toda lembranza.
Coman, coman, e n'a materia gocen.

Mais sepan que ligeiro o tempo fóje

A vida ajiña acábase e mañán
Bisas, qu' eles aquí tuveron hoje,
Rábia e choro sin fin se volverán...

Pró tal desgracia non, Dios de verdá,
Justo, sábio, criador-omipotente,
Du'abrirlles pode os ollos tua bondá
E espellos teus n'o mundo ser agente.

Señor ábrellos, qu' inoran prond'andan,
Desqu'á outros tan cegos s'entregaron:
Non conáben qu'en moito se desmandan
E impios contra ti se rebelaron.

Señor, convírteos; escoiten tua vos;
Tua gracia sáqueos de mundales lodos
E, salvacion, pois, non-hejo eu sin Dios,
Sálvanos, Señor, sálvanos á todos."

Esto dito, maginando n'o asunto,

Que de chanza por cèrto nada tiña,
Veño à casa en dereito e alí ò punto
Pra min escribo: Unha tarde n'a Viliña.

1879

M. V.

# Romances.

## I

Prètiño d'a miña casa,
Augn'en distinto lugar,
Vivía un home casado
C'unha muller moy cabal.
Agudo coma un pimento
Era o meu hòme en verdá;
A muller, traballadora
E, sobre todo, de pas.
Soliños os dous vivían;
A nadia facían mal
E, como non tiñan fillos,
Valíanse e tiñan pan'.
E non, non, porqu'o heredas en
D'a súa sanguinidá,
Nin amigo, nin veciño
Lle'o soupèse regalar,

Si, porque Costoya andaba
Feito sempr' un arracán
D'a estrada para Lalín,
D'a aldea para a cidá,
Mistos vendendo e papel
Con carte particular,
Mentra-l-a Sôna fiaba,
Ou collía algun jornal.
Así ajenciando foron
Unha e outro pol-a man
Cartiño trás de cartiño,
Sin nada desperdiciar,
Hasta qu'erguer pudêron
Casa de comodidá
E leiras lôgo dempois
Boiñas tamen mercar.
Pró, de Lalín vindo un día,
En qu'a Chusia era demais,
Entrou n'a casa Costoya
Mollado coma unha ran.

Fïaba a muller ò tempo,
Sentadiña junt' ò lar,
E, o cartafòl ll'entregando,
Case valdeiro, lexian,
"Toma, Joana, dijo estonces,
Cando ïba-o ëla á agarrar,
Tòmam'eses artificios,
Pónm'os en seguridá."
"Jepiño, contesta Joana,
Váite correndo á mudar,
Qu'o caldo téño ch'o quiente
E fame ti traguerás."
Mudou Costoya a camisa,
Vistéus'o calzon de lan
E, pè d'o lume n'un tallo,
Púxos'alegre á cëar.
Duservou que sña dòna
De nòvo fïaba ja
E con arranguna lle dice:
"Guinda esa rôca, carai!

Cëëmos aquí os Sous
En santa fraternidá
E cartos qu'hoje ganei
De postre me contarás."
"¿Ganáche moitos, Tejiño?"
Pergunta èla con afan.
"De papel, un medio Suro;
De mistos, catro reás."
"Gracias á Dios, meu querido.
Cëëmos, pois, e rezar,
Qu'os cartos de ti'nun fùjen
E contarémse mañan."
Cëaron ambos consortes,
Nacidos tal para cual,
Rezaron o seu rosàrio
E foron'á descansar.

# II *

Levanteim'unha mañan
Bastante de madrugada
E po-la porta d'a eira
Boteima de cara à granja.
Chaguei hasta a Fonteiña;
Vin cal as cepas brotaban
E dereito ò Rubïal
Marchei lògo sin parada.
Abrín d'o Prado a cancèla;
Seguín a presa d'a auga
E n'a pallòza senteime
Que dá vista á miña barca.
E mentras èla n'o rio,
A un freixo bèn amarrada
D'aquí pr'alá iba e viña
C'o nortiño que s'armára;
Mentras d'o Vlla n'as beiras
Homes e mullères andan

* Publicado en el nº 9 de la Galicia católica, Revista que salió en Santiago, año 1883.

C'o arado po-l-a rabèla
Trás d'as yaguiñas que labran
Ẽ uns, o esterco esparejen
Qu'o carro en montons deijára,
Outros, ò puño espajöan
O millo con cèrta gracia
Ẽ outros, a tèrra cotëan
Sobre canizos de varas,
Levando n'a man dereita
A indispensable aguillada,
N'a esquerda, pra non caír,
O rabo d'unha d'as vacas
Que po-l-a còrda guïando
Van meniños e rapazas;
Mentras as labores estas
Os ollos me regalaban,
Discurría pra comigo,
Decía pr'as miñas barbas:
"¡Dichosos, vos labradores,
Meus amiguiños d'a alma,

Cu'angue chees de trabalho
Mil privacions e mil ánsias,
De Dios o nome invocando
Salídes d'a vosa casa,
Con Dios andáides n'o monte
E con Dios n'a vósa arada.
Guindádes n'ela os grauciños,
Pondo en Dio-l-a confi"anza
E sabendo que, se quère,
Dá colleita bóa, ou mala!
¡Dichosos, porque, mantendo
N'o corazon a fé santa,
De Dios non vos apartádes
E en todo vos acompaña!
Impíos n'o mundo sobran;
Nunca ogallá s'un topára;
Cua ser parece un infèrno
Desque-n'o mundo eles falan.
Perdéronse, ay! d'os antigos
Toda-l-as virtuosas práuticas

É moitos nin Misa oyen
Nin rezan n'as súas casas.
Xuran coma carreteiros,
Cal gente desvergonzada;
Blasfeman de Cristo Padre
E a religion sin qu'è farsa.
Inoran o mal que fan;
Coidan que Dios non repara
E Dios qu'injusto non è
Pr'o seu gran juicio os agarda.
Alí richarán os dentes
E, reos d'eterna chama,
Verán de que lles sirven
Toda a súa zaramalla.
¡Dichosos, pois, labradores,
Meus amiguiños d'a alma,
Un'anque chevs de traballo,
Mil privacions e mil ánsias,
De Dios o nome invocando,
Salídos d'a vósa casa,

Con Dios andádes n'o monte
E con Dios n'a vósa aradaj!"

1879.

M. Y.

# A fontiña d'o suspiro. (1)

N'a granja de Vilancòsta
Debaijo d'o palomar
Hay, entre viña ali pòsta
Antes d'ò **Còbo** chegar,
Un carreiriño algo en còsta

De pèdra longueiro balo
O carreiriño atravesa
E angue n'è bó, nin è malo,
Defènde a granja e interesa,
Val com'está, conservalo.

Nò medio teñ un portelo,
Figura d'unha escaleira,
Maciciño, non ginjelo,

(1) Publicada en el n.º 117 de El Eco de Galicia que salió en la Habana, año 1880.

Con pasos en ringueleira
Para usa-l-os sin receio.

Sombréa-o alá pol-o traw
Carballo que caí ô pè.
E tôpase à esquerda maw
Fontiña que non se vé
De tan metida n'o chaw.

Castiros encabezados,
Qu'á moitos cuevs oîron;
Salgueiros acativados,
Qu'así de côte se viron,
Cércan-a ôs catro costados,

Orlando, en mayo, suas beiras
E grotiños colindantes
Margaridas, agulleiras,
Cardaminas falagantes,
Herbas d'a moeda rastreiras,

Litospèrmos, ecleárias,
Besedás, amorillòignes,
Primaveras, arenárias,
Chuchamàles, belitrògnes;
Gilbarbeiras, estelárias,

Estripios arrecendentes,
Albitornos, casamelos,
Abrótias impertinentes,
Paniñeos, violas, tomelos
E outras rosas diferentes.

Todos alí se mantèn,
Disfrutan d'a sua humedá,
Hast'o algarrobo tamèn
Qu'eu plantei sin vanidá,
Sin ajuda de ninguèn.

È a fontiña d'o suspiro,
Por men pai así chamada,

Aque d'estonces en miro
Con placer e morriñada
De cand'en cando lle tiro.

Terreña, coma d'o monte,
N'amoštra pilon, nin pia;
Se modestiña foi onte,
Tan modestiña è n'o sía,
Siguera sigros ja conte.

Solo meu pai n'un capricho,
Levando alí un conteiro,
D'upoll'especie de psicho,
Ergueúlle tosco fronteiro,
Limpoun-a de todo bicho.

E, vendo cal arreitaba,
Rujindo n'a sua charguiña
E n'o conteiro lle limpaba,
Meu pai esta fonteliña

De mirar non se cansaba.

Nin cla d'agradecer
En repetida parola,
Quezais si, è un supoñer,
Agasallos que pardiola
Non coidára merecer.

Por eso e pórque t'herdei,
Fonte humilde d'o suspiro,
Por eso che teño lei,
A gaspallada che tiro
E sempre ch'a tirarei

Sin esquecer qu'ó ten lado
Fixen versiños de mrzo,
Versiños de namorado
En qu'ahora ja non gozo,
Mais lembran tempo pasado.

¡Ay! Se volverm'en pudèra,
Miña fonte, á aquel tempoiño,
¡Qué de veces che correra
A escritar teu rujiriño,
Aunque meu pái me reñera...!

Estonces meu pái vivía;
Eu de nada me catába;
Andaba pronde quería;
Ás rapazas cortejaba;
Con èlas m'adivirtía

Estonces non eran cuitas
As penas d'o corazon
E bágoas, s'habia moitas,
¡Cantas de mèra ficion!
¡Cantas, por desgracia, enjoitas!

¡Cantos istantes perdidos!
¡Canta saúva gastada!

¡Cantos amores mal tidos!
¡Canta bouba e trapallada!
¡Cantos gustos pr'os sentidos!

Hoj' home de seriedá,
Anque fillos non m'aplastan,
Nin muller, nin outro alá,
Os quefaceres m'abastan
E sobran en realidá.

Pesares... ¿A qué imenta-los?
Cada un tên os que tên
E, s'eu solo hei d'aguanta-los,
Non hay pórque, nin á quién
Deba a lengua velata-los.

Hoj' eu son vêllo que chora.
Tí, fonte, non envellèces,
Nin contas hora tras d'hora.
D'os vêllos san as choupeces.

¿Irei ó teu lado ahora....?

Adios, amiga fontèla,
Miña fonte d'o surspiro.
Non me mires com aquèla;
Eu a lei non ch'a retiro
E inda mañan has de vela.

1879.

M. V.

# Quieta gèsta—¡Vaite cojo! (1)

Qu'unha nena de quince anos,
Sobre todo s'è bonita,
Por palicar se derrita,
Po-l-o baile e po-l-a festa,
Quieta gèsta
Mais qu'unha en jamon entrada
A nena gueira facerse
Pense ainda en compoñerse
E teña d'amor antojo,
¡Vaite cojo!

Qu'estudiantiño aplicado

(1) Muletillas de que usan varias labradoras, sobre todo costureras, en algunas localidades de Galicia.

Sea às voces bachiller
E poida o vulgo entender
Qu' á estudiar baixou a testa,
Quista gèsta.
Mais que a bote de sabido
Quen un libro nunca abreu
E fale de todo á treu,
Sin coidar que causa vrjo,
¡Vaite crjo!

Qu'un labrador, moi ben farto
De traballar noite e dia,
Marche á algunha romaría,
Montado n'a súa besta,
Quista gèsta.
Mais qu'á chagne d'ofretorios,
Gordo coma un parrulote,
Ande feito un gandulote
E, se cadra, un estraloxio,
¡Vaite crjo!

Qu'un cristiano predigue
Indulgencia, caridá
E enseñe con humildá
Importa o mundo unha lèsta,
Quieta gèsta.
Mais qu'o casiño ò chegar,
Séa él un cotifeiro,
Escape d'o pordioseiro
E mostre, por nada, enojo,
¡Vaite cojo!

Que sacristan ja de tempo
N'os misales follatêe,
Tras d'os mortos regruñée
E cobre a ajuda que presta,
Quieta gèsta.
Mais que n'as caijas d'os santos
Os cartòlos ajejando,
Tra si os está furtando,
Èpòsto á pena e sonrojo,
¡Vaite cojo!

Qu'un mercader compre, venda
E acrecente o seu caudal,
Sin ambicion criminal
E con ganancia modesta,
Quieta gèsta.
Mais que d'o pobre él abuse,
Sin que ninguèn o enderaite,
E d'a ocasion s'aporveite
Hast'o ultimo despojo,
¡Vaite cojo!

Que listo procurador
Non perdone o seu trabalio,
Nin rechace un agasallo,
Cando moito se molesta,
Quieta gèsta.
Mais qu'o cleènte comulgue
Con parolas un marlon
Pra logo, sin compasion,
Deija-l-o cal cartilojo,
¡Vaite cojo!

Que militar esforzado
Logre premio merecido,
Dempois d'haberse batido
Fo-l-a parte aquèla, ou esta,
Quieta gèsta.
Mais que o logre quen-fragoa
Aleves pronunciamentos
È busca anseos elementos
Pra facer d'o blanco rojo,
¡Vaite cojo!

Que cada un contrebuya
C'o seu porqué à nacion
En renta destrebucion
È segun Dios amonesta,
Quieta gèsta.
Mais qu'intrigantes ajiña
Chupen a breva eles solos
È teñan por pipiolos
Os libres de tanto arrojo,
¡Vaite cojo!

Qu'elijan nosas provincias
Diputados conocidos,
Fillos d'a terra escollidos,
Liño mesmo, sin aresta,

Quieta gèsta.

Mais qu'homes fantasiosos
Se metan en leira allea,
Sin saber, sin ter idea
De se cria mungo, ou tojo,

¡ Vaite cojo !

Qu'onseguie un n'a siña casa
A tal cual honrado amigo,
Angna gaste algun pantrigo
E ò mercado corra a cesta

Quieta gèsta

Mais qu'un qu'Dan se ll'acerque
Con retretes de señor,

A Deshora e sin temor
Decin dell' aqui m' alojo,
¡ Vaite cojo ! (1)

1879.

M. V.

---

(1) Publicada en el n.º 33 de La Ilustracion gallega y asturiana que salió en Madrid, año 1879, y en el 92 de El Eco de Galicia que salió en la Habana, año 1880.

## Ferriña por tèrra,
## A tèrra d'a Olliña. (1)

Andíven n'o mundo
Debaijo pr'arriba;
Corrín as provincias
D'a nòsa Galicia;
Botei uns seis anos
Alá por Castilla
E digo e direi,
Direi sin mentira:
Ferriña por tèrra,
A tèrra d'a Olliña.

Aquí mòstra o trigo
Graúdas espigas;

(1) Publicada en el n.º 54 de El Eco de Galicia que salió en la Habana, año 1883.

Aqui as centéas
C'o peso reviran;
O milh, patacas
E herbéllas, se pintan,
Mantèn ò labrégo
E dan pra a familia.
Terriña por tèrra,
A tèrra d'a Olliña.

Aqui sobrani zreixas;
Aqui mèdran guindas,
Fresiñas, pejégos
E doces pavías;
A pera, a mazan,
A cándia, a sandía,
Laranjas, limons,
E cidros e limas.
Terriña por tèrra,
A tèrra d'a Olliña.

Caròlos, castañas
Aquí hai e viñas.
Qu'â non se-l-o cídio,
Co-as uvas partíran;
Mais, jofre levando,
Son poucas aínda
As que, malo, ou bó,
Viñiño non rindan.
Terriña por tèrra,
A tèrra d'a Olliña.

Aquí n'as gargantas,
Qu'os montes limitan,
Marmulan regueiros
Que ven d'as fontiñas.
É fontes e arroyos
Con auga nos brindan
Sabrosa, abundante,
Moi fresca e mui limpa.

Ferriña por tèrra,
A tèrra d'a Olliña.

Hai lèbres, cóenllos,
Perdices d'á libra,
Tamèn paspallàses,
Tamèn arcéiñas.
E péscans' escalos,
Zamborcas, anguiñas,
Salmons, anduriños
E troitas grandísimas.
Ferriña por tèrra,
A tèrra d'a Olliña.

Hai fábricas, pazos,
Castèlos, cèn Quintas,
Qu'os ricos disfrutan,
Os pobres n'envidian,
E templos famosos,
Sonadas ermitas,

Ond'os devotiños
Chorrean pra Misas.
Ferriña por tèrra,
A tèrra d'a Olliña.

É lògo, ¡qué evita,
Qu'enfado non tira
O rio ondeando
Despacio, ou á prisa,
Por entre campòsas
De varias vosicas,
Arbriños e fentos
Qu'o hòme utiliza!
Ferriña por tèrra,
A tèrra d'a Olliña.

¡Qué gusto, qué gozo,
De mayo n'os días,
Oi-l-os concertos,
As voces distintas,

D'as aves qu'alí
Namoran e chilan,
A Dios bendeindo,
Potència infinita!
Terriña por tèrra,
A tèrra d'a Olliña.

Alí, sí, que cantan
Rapazas garridas
Con el alalála
Cun'òs mozos feitiza.
Cantaban, qu'ahora,
Co-as mòdas malditas,
T'apenas s'escrita,
T'apenas s'estila.
Terriña por tèrra,
A tèrra d'a Olliña.

¡Cué vivo placer,
Cué grata delicia,

N'as tardes de vrau,
De sol qu'eschamiza,
A sombra d'eitarse
Alí sin fatica,
Ou ler d'algun libro
Honesta doutrina!
Terriña por tèrra,
A tèrra d'a Olliña.

Erò non hai partidos,
Non hai candeirías,
Non callan as guerras,
Non còlan intrigas;
Qu'aquí è a gente
Honrada, cabida,
Atenta ò traballo
È munca baldía.
Terriña por tèrra,
A tèrra d'a Olliña.

1880.

M. V.

# Fidèl Argalla e Diego Bantes.

Sentados pè d'un balo dous patrons,
Enriman cada un c'o seu cigarro,
Falaban entre si estas razons,
Condenando d'España o despilfarro:
"—¿Ché che parece, home, decía Bantes,
De tantos empreãdos como temos?
¿En que pensan os nòsos gobernantes,
Que nunca millòria conocemos?
—¡Busca Tan!, Argalla lle respondía,
Ou¿ coidas qu'algo lles sinificamos?
Eche gente de moita fantasía
E quèreche que nòs ll'a sosteñamos.
—Mais eles à nacion botan por tèrra.
—Eso si, dende lògo, propiamente.
Quèn mais pòde, millor lle fai a guerra

É mojída casi anda diariamte.
Melitei e, estando en Aguadejara, *
Ond'o meu batallon pasou un més,
Vin che se farandúlo, tanta cara,
Que dudo ja n'os homes d'a honradés.
— Vou contigo. Hoj'o mais simpre curial
Gasta escopeta de Vilafujé **
É tens' ò labrador por criminal,
Se n'a casa un ferrollo se lle vé.
— Alamano viene. Oh! Si. Toma! Cata!
Pra nosoutros, licencia, e non de balde.
Sin èla, o que dís e, s'un nos mata,
Requiescant, parte ajiña ò Alcalde.
— Vaya, Fidel, vaya un porvir risono!
¿N'haberá pra esa gente un pan cerqueiro?
— Sómosche vaca de leite sin dono.
— Dono si, prò traínos ò retorteiro.
— Flancamente, eso ch'eu iba á decir;

---

* Entiéndase Guadalajara
** Entiéndase Lafouche

Porqu'é escándalo, é un asoballamento,
Gravame imposible de resistir,
O qu'ahora nos vèn d'o Auntamento.
Falo d'ese consumo, ou satanás,
Que, supondo comemos cal señores,
A territorial paga deija atrás
Que o desminte e rechega òs labradores.
—Mira, pois, s'axiadiños nun quedamos.
—¡Naranjuelo! Aporta infra din tote,
Sin valer justas queijas qu'espoñamos
È importan ò Goberno un asubiote."
Esplicabans'asi os dous patrons,
As puntas d'os cigarros ò gardar.
Repica unha campana às oracions
È a conversa suspenden, pra rezar.

1880.

M. V.

# Bribonada. (1)

En faquiños esbrinzando
Catro chalans de monteira,
Iban juntos pra unha feira,
Cousa loucos atrujando.

Gente que 'á èla acudía
N'o camiño tropezaron
E á un homiño saudaron
Que 'unha poldra conducía

Linda era a poldra, arrogante.
Pèronse d'ollo os chalans
E todos, cal fèros cans,
Saltan c'o homiño ò istante.

"—Bautice a ègoa, patron,

(1) Publicada en el nº 2 de la Gaiticia humorística que salió en Santiago, año 1888.

Díjoll'o mais desfachado:
A ver s'agni de contado
Nos ajastamos, ou non.

—Esta ègoiña eu a criei,
O labrador contestou;
Nunca defento amostrou;
N'a feira a bautizarei.

—S'è bóa, ja se verá,
Replicoull'outro chalan,
Qu'os cartiños, se se dan,
Tamen osté mirará.

—Bautice a ègoa, se quère,
Repuxo o chalan primeiro:
Non nos asusta diñeiro
È, s'a poldra o merecere....

—Cèn pesiños è o que còsta,

Añade o homiño en seguida.
Ja sabés pol-a partida
De bautismo que trai pòsta.

—¡Cèn pesos!, Nai que a pareu!
¿Onde lle'os còlga, patròn?
—Dirá-o a feira e, se non,
N'a casa a manterei eu."

Botábas'o homiño á andar
Co-a sua bicha pol-a trènla'
E di'un d'os outros: "—Fontènla,
¿Quère sesenta cobrar?

—Nin trinta mais que subás.
Con qu'asi, adiós quedade:
Venderei à saridade;
Prò non baijo dous reás"

A cousa púñase mala:

Apëous' o desfaichado
È, detendo ò homiño honrado,
D'esta maneira lle fala:

"— Nin o que pide há de ser,
Nin o qu'ofrecen osoutros:
Arreglémonos nosoutros:
Son ochenta e agradecer.

— Que non — Que si — Lèva sito
— Partámo-l-a diferencia.
— Inutle è a insistencia:
Nin un rëal ja lle quito.

— Vejo qu'en balde m'apuro:
Agarre lògo o señal
È pasearei o animal;"
Dijo, alargandoll'mi duro.

N'amentres, os compañeiros,

D'acordo, s'escabulliron
E escontr'ò monte fuxïron
Por intricados sendeiros.

Colleu o homiño a möeda,
Tinguelëoun-a n'o chan;
Monta n'a ègoa o chalan,
Vai e vèn po-la veréda;

Mais, cando seguro estouvo
D'a besta qu'expresmentaba
E o vendedor ll'alababa,
En vez de pagarlla, bombo

Lle á un azubío, atrunjon;
Meteu espòra à ègoiña,
Perdense de vista ajiña
E nada ind'hoje pagou.

1880

M. V.

# A Castañeira
## en
## Santiago.*

Moiñas madrugadeiras
Que, todas cheas de frio,
A sidá vindes lijeiras
A fase-l-o voso avio
E volvés ás vosas leiras
A traballar de cotío,
Castañas cosidas vendo.
¡Ai que ricas fervendo!

Rapasas, quentade as mans;
Un carto d'elas signera,
Que non atuiran os cans.
Un carto dá-o calquiera
En estas cruas mañans

* Publicada el año 1882 en una coleccion de poesias gallegas, dedicada á las Diputaciones provinciales de Galicia por D.n Francisco Portela Perez.

Torra-l-o, mal paresera,
Sabrosas aquí as tendo.
¡Ai que ricas fervendo!

Tráguen loito, non fan caso.
Vsté, señor estudiante
D'o pelo rojiño e laso,
Bóteme tres cartos diante
E dúsia e mèdia lle paso.
Quietiño..... Non sea tunante,
Qu'atendo agora ò qu'atendo.
¡Ai que ricas fervendo!

Tres cartos bèn desëados,
Juntos tres cartos teño:
Quescais aqueles soldados,
Deijando o melitar seño,
D'o meu corpiño prendados,
As almorsen, se m'empeño
En atraguélos, desendo:

¡Ai que ricas fervendo!

Señores, que se m'acaban
è son rosendas d'a Vella:
Ont'o ferrado pagaban
A seis reás, non à pulla,
È aínd'asi n'as soltaban.
Almibre, sin carambulla,
Vanse n'a boca fasendo.
¡Ai que ricas fervendo!

Degaros son escollidos,
Castañiñas d'a restèla.
Juxarei qu'entr'os nasidos
Non hai quèn lles poña aguèla.
A probar, pois, sin cumpridos;
A pròba non se resèla
È á anís irá resendendo.
¡Ai que ricas fervendo!

Oliña, lèvach un tògue;
Nón fóran soldados eles;
Valen máis qu'algun bodògue
E todos eses fardèles
De bufanda e pan d'estògue,
Chupatorsidas, pelèles
Á nòsa conta ollesendo.
¡Ai que ricas fervendo!

Èrò eigui á Doña Urbana,
A comersianta d'enfrente:
Nadie en boíña lle gana;
Decòte me tèn presente.
Colla, miña parroquiana,
Èra usté e pra o seu pariente,
Qu'outras estan ja cosendo.
¡Ai que ricas fervendo!

1881.

M. V.